

MARIUS[®]

AÉROPORT MARSEILLE PROVENCE MAGAZINE / HIVER 2024 / N°6

ADRÉNALINE

Ski, des sommets de sensations

High-octane ski slopes

ESCAPADE

Éthiopie, aux origines de l'Homme

Ethiopia,
dawn of
mankind

RENCONTRE

Dubaï,
un monde à part
Dubai, a world apart



alpes DU SUD



SÉJOUR 8J/7N
TOUT COMPRIS
PAR ADULTE/PAR SEMAINE

à partir de
620€*
hors vacances
scolaires

Vacances en club tout compris

Cap sur les Alpes du Sud

Forfait & matériel inclus - Pension complète - Clubs enfants



VARS - MONTGENÈVRE - ORCIÈRES



INFORMATIONS & RÉSERVATION

0825 802 805 0,15 euros TTC/mn | www.villagesclubsdusoleil.com

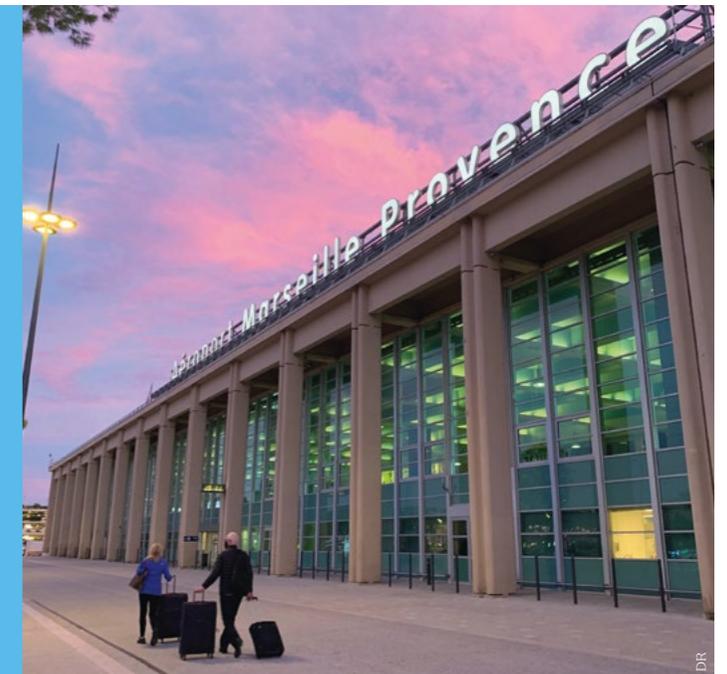
*Voir conditions sur notre site internet

M

#PARTIRPOURMIEUXREVENIR

Bienvenue dans votre magazine Marius ! Un nom, ou plutôt un prénom, qui ne rappelle pas seulement le code IATA de notre aéroport (MRS), mais qui sent aussi très bon la Provence. Marius, c'est ce personnage haut en couleur, qui incarne à merveille toutes les valeurs d'accueil, de convivialité et de traditions de notre belle région. Une ambition que l'on retrouve une fois encore au fil des pages de ce beau numéro d'hiver : bonne lecture !

Welcome to your Marius magazine! A name, more precisely a first name, that not only pays reference to the airport's IATA code (MRS), but that also feels so at home in Provence. Marius is that flamboyant person perfectly embodying all the values of hospitality, friendliness and tradition that our fabulous region is famed for. A concoction that you'll find once again throughout the pages of this beautiful winter edition. Enjoy!



**ACCÉDEZ
À TOUTES NOS
DESTINATIONS**

**SEE ALL OUR
DESTINATIONS**

notre beau territoire. Tout, de son décor à son atmosphère, respirera la Provence. La scénographie, le choix de matériaux et les partis pris architecturaux de ce projet d'envergure répondent en effet à un objectif : plonger le voyageur au cœur de notre région dès ses premiers pas à l'aéroport, au gré d'une expérience multi-sensorielle et immersive.

HORIZONS NOUVEAUX

Au départ de Marseille, faites votre choix parmi plus de 100 destinations proches et lointaines, en fonction de vos envies et de vos besoins. Avec toujours quelques jolies nouveautés à explorer, parmi lesquelles une liaison inédite vers Dubaï, Amman, et Montréal l'hiver !

COULEURS PROVENCE

Le nouveau Terminal 1 de l'aéroport, qui entrera en service en juin, sera plus qu'une porte d'entrée de

PROVENCE COLOURS

The airport's new Terminal 1, which will enter operation in June, will be more than just the gateway to our beautiful region. Everything from its design to its atmosphere will exude Provence. The decoration, choice of materials and architectural style of this extensive project all serve to create an immersive and multi-sensorial experience for travellers as soon as they step foot in the airport.

Find more information on the new Cœur d'aéroport on pages 78-82.

Découvrez toutes les informations sur le nouveau Cœur d'aéroport en pages 78-82.

NEW HORIZONS

Marseille Airport caters to your every whim and desire with flights to over 100 different destinations, both near and far. And, as ever, there are a few new additions waiting for you to explore, including a brand-new route to Dubai, Amman and Montreal in winter.



ET SI ON JOUAIT ?

Tout au long du magazine, retrouvez les jeux et devinettes proposés par Marius pour patienter en vous amusant. Suivez le guide !

WANNA PLAY?

Throughout the magazine, Marius has included games and puzzles so you can have fun while waiting. Just follow the guide!

Suivez-nous sur nos réseaux sociaux et retrouvez nos dernières actus !

Follow us on our social networks to see our latest news!



Aéroport Marseille Provence

**RETROUVEZ TOUTES LES ÉDITIONS DE MARIUS,
À EMPORTER PARTOUT AVEC VOUS !**

**READ EVERY ISSUE OF MARIUS,
WHEREVER YOU GO!**



Que vous partiez ou que vous arriviez, Marius est conçu et rédigé pour tous les voyageurs. Repérez nos contenus consacrés à la Provence grâce à cette vignette 📌 et nos sujets dédiés à nos destinations grâce à celle-ci 🌐.

Bonne lecture !

Whether you're coming or going, Marius is designed and written for you, the traveller. Easily find articles about Provence with this sticker 📌, and content about our destinations with this one 🌐. Enjoy!

INSPIRATIONS

- 📌 **6. Marius aime**
La mission Bern au secours de Vitrolles
Mission Bern to Vitrolles' rescue
- 📌 **8. Marius en goguette**
Ça se passe en Provence !
Editor's picks
- 📌 **10. Marius remarque**
Haute-Provence, sur les pas de Giono
Haute-Provence, in Giono's footsteps
- 🌐 **12. Marius voyage**
Jordanie, Turquie, Maroc et Italie
Jordan, Türkiye, Morocco and Italy
- 🌐 **16. Marius ose**
Djeddah, la belle inconnue
Jeddah, beautiful stranger
- 🌐 **18. #Repéré**
La Réunion, l'île de toutes les aventures
Reunion, treasure island

RENCONTRES

- 📌 **20. Rencontre en Provence**
Florent Manaudou, capitaine flamme
Florent Manaudou, carrying the flame
- 🌐 **26. Rencontre à Dubaï**
"Traditions, ouverture et tolérance"
"Tradition, open-mindedness and tolerance"

EXCELLENCE

- 📌 **34. Initiatives**
Mucem, bien plus qu'un musée
Mucem, much more than a museum
- 📌 **40. Réussites**
Solène Roelandts, passion chocolat, de la fève au bonbon
Solène Roelandts, passionate from bean to bar

IMMERSION

- 📌 **44. In love with**
Arles, cité authentique
Authentic Arles
- 🌐 **50. Escapade en Ethiopie**
Aux origines du monde
Dawn of mankind

ADRÉNALINE

- 🌐 **56. En Suisse**
Tout schuss au pays de l'or blanc
Carving through a winter wonderland
- 🌐 **60. En Autriche**
Des pentes surprenantes
Expect the unexpected
- 📌 **64. En Provence**
En piste dans la Forêt Blanche
Explore the White Forest

ART DE VIVRE

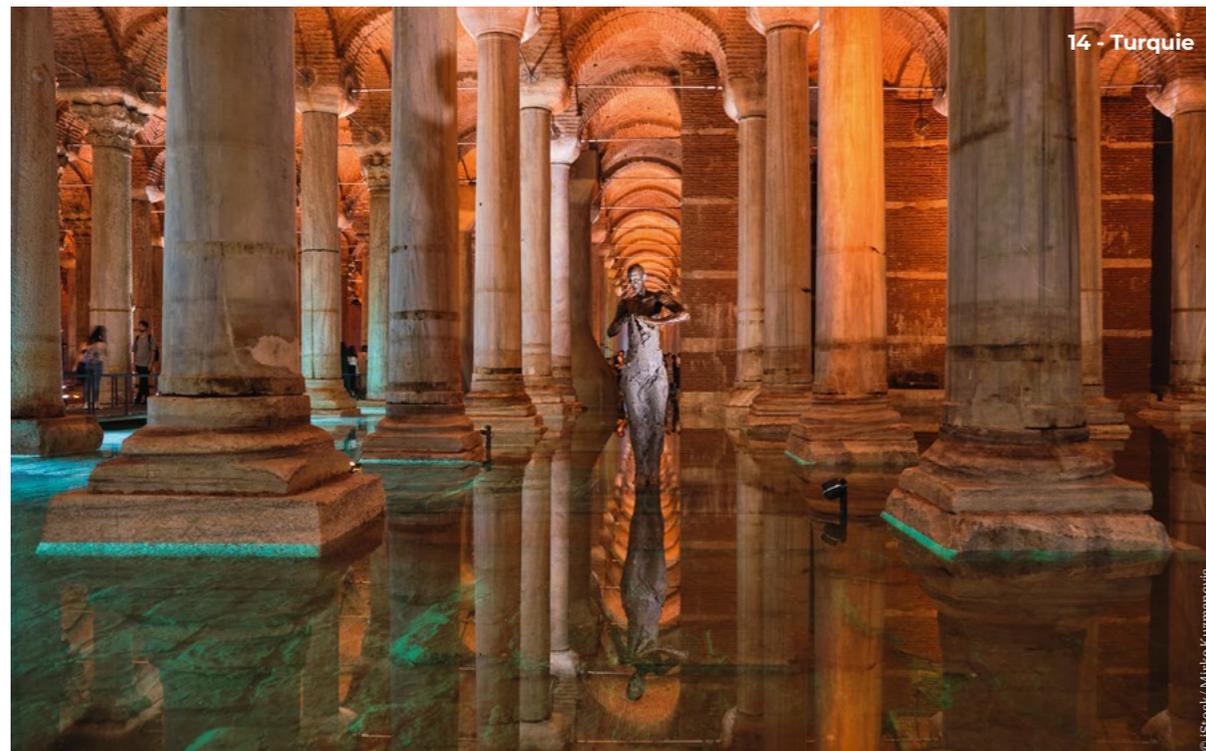
- 📌 **68. Découvertes**
La route des oliveraies
The Olive-adorned roads of Provence
- 📌 **72. Esprit libre**
Alexandra Gauquelin-Riché, olive lover

ÉVASION

- 74. Détente**
Fromage rôti au nougat
Baked cheese with nougat
- Jeux
Games

NEWS ET GUIDE DE VOTRE AÉROPORT

- 77. Actualités**
"L'esprit yachting, entre élégance et douceur de vivre"
"The yachting theme embodies the elegance and lifestyle"
- Premier pas en Provence dès l'aéroport
Provence: it Begins at the Airport
- Vers une croissance plus responsable
More sustainable growth
- 84. Guide pratique**
Services, boutiques et restauration, parkings, transports, destinations, FAQ
Services, shops and restaurants, parking, transport, destinations, FAQ



14 - Turquie

© iStock / Mirko Kuzmanovic



26 - Dubaï

© Dubai Tourism



68 - Découvertes

© AdrenalPilot

La mission Bern au secours de Vitrolles

Mission Bern to Vitrolles' rescue

Perchées sur le Rocher qui domine la ville, la Tour Sarrasine et la Chapelle Notre-Dame-de-Vie font partie des 100 sites en périls retenus par la Mission du Patrimoine de Stéphane Bern.

Overlooking the town from atop their lofty home, Sarrasine Tower and Notre-Dame-de-Vie Chapel are among the 100 at-risk sites receiving support from the Heritage Mission led by Stéphane Bern.

Face à l'aéroport, pour sauver les trésors du passé. Érigées aux X^e et XI^e siècles au sommet du "Roucas", à Vitrolles, les emblématiques Tour Sarrasine et chapelle Notre-Dame-de-Vie se délitent en effet peu à peu, en proie aux outrages du temps. Une souscription publique a été lancée par la ville, et plusieurs entreprises locales se sont engagés dans le mécénat, à l'image de l'Aéroport Marseille Provence, via la signature d'une charte en 2021. Mais la bonne nouvelle est tombée début septembre, avec la sélection du projet par la Fondation du Patrimoine, cheville ouvrière de la mission de sauvegarde pilotée depuis 2017 par Stéphane Bern. Pour deux raisons : un soutien financier plus que conséquent, alimenté par le fameux "Loto du Patrimoine" et un coup de projecteur forcément bienvenu en termes de notoriété !

A mission is underway to salvage two historic and emblematic treasures that neighbour the airport. Sarrasine Tower and the Notre-Dame-de-Vie Chapel have sat atop Roucas rock in Vitrolles since the 10th and 11th century, but have crumbled into disrepair as time has taken its toll. To save them from ruin, the town launched a public fundraising campaign, and Marseille Provence Airport is one of several local businesses to have made donations through a charter signed in 2021. However, the biggest news came in early September, when the project was chosen by the Heritage Foundation to be included in the national conservation programme that journalist and presenter Stéphane Bern began in 2017. This support will provide much-needed financial aid, funded by the 'Heritage Lottery', as well as a huge publicity boost.



"La sélection de notre projet est la reconnaissance des efforts déployés pour sauver ces deux édifices médiévaux, emblèmes du patrimoine communal et provençal".

Cynthia Joubert, responsable du service Patrimoine Culturel à la ville de Vitrolles

"Our project being selected is a recognition of our efforts to save these two medieval structures, so emblematic of local Provence culture".

Cynthia Joubert, Head of Cultural Heritage for the town of Vitrolles



C'EST QUAND ?

Début des travaux en 2024

C'EST COMBIEN ?

Jusqu'à 288 000€ d'aides

► missionbern.fr

WHEN?

Restoration begins in 2024

HOW MUCH?

Up to €288,000 of aid

► missionbern.fr

Changez de plan

Explorez le Sud autrement

Des paysages exceptionnels, des activités pour tous les goûts, un ensoleillement maximum, la région Provence-Alpes-Côte d'Azur est une pépite... à préserver.

Optez pour un séjour responsable.



Scannez moi et
retrouvez nos suggestions !

Ça se passe en Provence ! Editor's picks



DEPUIS LE 16 NOVEMBRE 2023

Musée des Beaux-Arts

Après sept années d'interminables travaux, le Musée des Beaux-Arts de Draguignan a enfin rouvert ses portes. Avec à la clé, dans des espaces agrandis, modernisés et embellis, de nouveaux parcours de visite déclinés à la façon d'un cabinet de curiosité.

► mba-draguignan.fr

DU 17 AU 21 JANVIER 2024

Cheval Passion

Concours équestres, spectacles montés, conférences... Comme chaque année, le parc des expos d'Avignon se transforme en écurie géante, où les passionnés sont conviés à une inoubliable chevauchée fantastique.

► cheval-passion.com

JUSQU'AU 11 MARS

Une autre histoire du monde

Le Mucem invite ses visiteurs à changer de regard et à imaginer le monde tel qu'il était perçu par les civilisations non-européennes. D'Afrique en Océanie en passant par l'Asie et l'Amérique-du-Sud, une plongée dans un passé différent mais à la richesse déroutante.

► mucem.org

DU 15 AU 18 MARS 2024

Savim

Le grand salon de la gastronomie et des vigneronnes dresse sa table printanière au Parc Chanot, pour une 22^e édition toujours aussi gourmande. Dégustations, rencontres de producteurs, découvertes épicuriennes... Un rendez-vous qui sent bon le terroir provençal.

► salons-savim.fr

24 MARS 2024

Marathon du Golfe de Saint-Tropez

Une épreuve mythique entre Sainte-Maxime et Cavalaire-sur-Mer, une ambiance de fête et, surtout, un cadre de rêve entre garrigue, vignobles et littoral. Pour les amateurs de running, c'est LE rendez-vous de l'année à ne surtout pas rater.

► marathondugolfedesainttropez.com

MARS 2024

Nauticales de La Ciotat

Quelques mois avant les grandes épreuves de voiles des JO 2024, La Ciotat donne le coup d'envoi des festivités nautiques de l'année. Avec toujours, derrière les flottilles de bateaux à admirer, des coups de projecteurs sur les dernières innovations et sur la protection des mers.

► lesnauticales.fr

FROM 16TH NOVEMBER 2023

Musée des Beaux-Arts

After seven years of endless renovation, the Draguignan Fine Art Museum has finally reopened. It now offers bigger, more modern and freshly decorated rooms as well as a new visitor experience designed like a cabinet of curiosities.

► mba-draguignan.fr

17TH TO 21ST JANUARY 2024

In the saddle

Equestrian competitions, demonstrations, staged performances, conferences and much more... As it has done for the last 40 years, Avignon's exhibition centre will once again transform into one giant stable, where horse enthusiasts are invited to enjoy an unforgettable and unbridled spectacle.

► cheval-passion.com

UNTIL 11TH MARCH

Another history of the world

The Mucem invites visitors to change their perspective and look at the world through the eyes of non-European civilisations. From Africa and Oceania to Asia and South America, explore history through a whole new lens.

► mucem.org

15TH TO 18TH MARCH 2024

Savim

The 22nd edition of this huge food and wine fair, held in Parc Chanot, promises to be as gourmet as ever. A lavish banquet of tasting experiences, talks with producers and culinary innovations that lives and breathes Provence.

► salons-savim.fr

24TH MARCH 2024

Gulf of Saint-Tropez marathon

A legendary challenge starting in Sainte-Maxime and ending in Cavalaire-sur-Mer, a festive atmosphere along the whole route and, more importantly, a stunning backdrop of heaths, vineyards and coastline. The biggest event in the running calendar and one not to be missed.

► marathondugolfedesainttropez.com

MARCH 2024

La Ciotat Nauticales

La Ciotat will kick off the year's nautic festivities a few months before the 2024 Olympic sailing events. In addition to the beautiful flottilas on display, the spotlight will also be on the latest industry innovations and ocean preservation.

► lesnauticales.fr

DOMAINE LE SAUVAGE PAR Territoires sauvages



« Un projet sans conviction
n'a pas de valeurs.

Gardons les pieds sur terre ».

Lieu incontournable pour vos événements en Camargue, le Domaine le Sauvage s'étend sur plus de 2000 hectares, entre prairies verdoyantes, lagunes bordées de roseaux et une superbe plage privée : un véritable havre de paix où chevaux et flamants roses vivent en toute liberté.

Dans cet écrin de verdure, le domaine dispose de 44 chambres pouvant accueillir jusqu'à 121 personnes, quelle que soit l'occasion. Mariage, séminaire, team building, lancement de produit, tournages, shooting... De l'événement le plus intimiste au plus spectaculaire, le Domaine dispose de 10 salles de réception, 4 salles de réunion et de multiples possibilités en extérieur aussi atypiques que surprenantes.

Orchestré et sublimé par Territoires Sauvages, le duo résonne en harmonie et met en scène tous vos événements dans le plus grand respect du biotope, le parfait équilibre entre l'exigence humaine & respect de l'environnement.

Retrouvez un hymne à l'authenticité, à l'excellence et à la beauté naturelle.



T S

www.territoiresauvages.com

06 22 82 47 30
ts@territoiresauvages.com
@territoiresauvages





Alpes-de-Haute-Provence, sur les pas de Giono

PAR / BY ROMY DUCOULMBIER

C'est dans le Pays manosquin que l'écrivain a déployé son génie romanescque. L'œuvre de Jean Giono a pour décor ces Alpes-de-Hautes-Provence qu'il fait si bon de découvrir.

Celui qui était surnommé "le voyageur immobile" a rédigé l'ensemble de sa production littéraire dans cette Provence

reculée, traversée par la Durance, semée de champs de lavandes (1) et encadrée par les sommets alpins. Jean Giono a passé sa vie à Manosque (2), dans sa maison Le Paradis, où il rédigea une œuvre magistrale imprégnée des paysages du monde rural. Pour marcher sur ses pas, il faut arpenter les ruelles du vieux centre médiéval de Manosque, visiter sa maison inscrite à l'inventaire des monuments historiques ou encore l'Hôtel Raffin, une bâtisse du XVIII^e siècle qui héberge le Centre Jean Giono. Mais on partira aussi bien volontiers à la découverte de Gréoux-les-Bains, troisième station thermale de France, que l'auteur qualifiait "d'oasis romantique du Verdon". Enfin, on s'élancera sur la Route Jean Giono, une boucle de 152 km qui s'enroule autour de la Montagne de Lure.



POUR PLONGER DANS L'UNIVERS GIONO

Les randonnées littéraires du Centre Jean Giono (3), menées par des guides de moyenne montagne et ponctuées de lectures.

► centrejeangiono.com

Le Centre d'Astronomie de Saint-Michel : l'observatoire, pour des veillées d'observation du ciel de Haute-Provence que décrivait Giono et des séances planétarium.

► centre-astro.com

Le plateau de Valensole et ses 10 000 hectares de champs de lavande.

► tourisme-alpes-haute-provence.com

Les villages de Forcalquier (4), Banon et Redortiers le Contadour qui ont inspiré l'œuvre de l'écrivain.

► tourisme-alpes-haute-provence.com



Alpes-de-Haute-Provence, in Giono's footsteps

Jean Giono's muse was his hometown of Manosque and the surrounding Provence countryside. The French writer spent his whole life in the Alpes-de-Hautes-Provence region, which has so much to offer.

Nicknamed "the stationary traveller", Jean Giono set his entire body of works in this remote corner of Provence, flanked by the Alpine summits and home to expansive lavender fields and the meandering Durance River. From his house in Manosque, called Le Paradis, he wrote a majestic collection of fiction that was infused with the rural landscape that surrounded him. Discover his inspiration for yourself as you stroll through the narrow streets of the old town centre, tour his home that's now a historic monument and visit Hotel Raffin, an 18th-century building that houses the Jean Giono Centre. Or head further out of town towards

Gréoux-les-Bains, France's third largest thermal spa town, which Jean Giono described as the "romantic oasis of Verdon". And end with a drive along the Route Jean Giono, a 152 km loop centred around the Lure Mountain.

IMMERSE YOURSELF IN GIONO'S WORLD

The literary hikes organised by the Jean Giono Centre are led by walking guides and interspersed with talks.

► centrejeangiono.com

The Saint-Michel Observatory Astronomy Centre, for nighttime sky observations in Haute-Provence, as depicted by Giono, and planetarium events.

► centre-astro.com

The Valensole plateau and its 10,000 hectares of lavender fields.

► tourisme-alpes-haute-provence.com

The villages of Forcalquier, Banon and Redortiers le Contadour that inspired the author's œuvre.

► tourisme-alpes-haute-provence.com

Amman, la porte des merveilles

Amman, world of wonders



La capitale de la Jordanie mérite une escale de quelques jours avant de se rendre à la cité de Petra, ou sur les bords de la mer Morte. Loin de l'hyper-tourisme, Amman s'explore paisiblement. Les vestiges antiques (amphithéâtre romain, citadelle Jabal al-Qal'a) et la mosquée du roi Abdallah aux dômes bleu azur, sont des incontournables, tout comme Rainbow Street, une authentique rue bordée de cafés, restaurants et galeries d'art.

► visitjordan.com

Before visiting the ancient city of Petra or the Dead Sea, be sure to spend a few days getting to know Jordan's capital. Far from being a tourist hotspot, Amman is a great place to explore at your own leisurely pace. The antique vestiges (Roman amphitheatre, Jabal al-Qal'a citadel) and the sky-blue domes of the King Abdullah Mosque are must-see attractions, as is the authentic Rainbow Street lined with cafés, restaurants and art galleries.

► visitjordan.com



Y ALLER

Marseille ► Amman
/ Ryanair **NEW**

Durée de vol : 4h25
2 vols par semaine
(lundi et jeudi)

GO THERE

Marseille ► Amman
/ Ryanair **NEW**

Flight duration: 4hr 25
2 flights per week
(Monday and Thursday)



PRENDRE DE LA HAUTEUR

Pour embrasser le panorama urbain d'Amman, arpentez l'une de ses collines et grimpez au dernier rang du théâtre romain au petit matin, ou bien en nocturne lors d'un spectacle. Sinon, accordez-vous un moment à l'un des 50 étages de l'Amman Rotana. Ce building de 188 mètres de haut abrite un hôtel 5 étoiles avec des chambres et suites offrant des vues remarquables sur la ville et plusieurs restaurants panoramiques. Dans Taha Hussein Street, à l'ancienne résidence du Premier ministre de Jordanie, dînez également au sommet. Le restaurant Fakhreldin est l'une des tables les plus réputées de la capitale.

► rotana.com
► fakhreldin.com

EXPERIENCE THE PINNACLE

For a bird's-eye view of Amman's urban landscape, head to the top of one of its hills and the Roman theatre in the early morning, or alternatively for a night-time show. Or, if you prefer, treat yourself to a stay at the 50-floor Amman Rotana. The 188-metre-tall building is home to a five-star hotel with rooms and suites offering incredible views over the city as well as several panoramic restaurants. In Taha Hussein Street, at the former residence of the Jordanian Prime Minister, you can enjoy a different type of pinnacle with some of the best Jordanian cuisine at one of the capital's most renowned restaurants: Fakhreldin.

► rotana.com
► fakhreldin.com

DESCENDRE LES GORGES DE WADI AL MUJIB

À 1h30 de route (85 km) au sud d'Amman, le dépaysement est total. Les amoureux de canyoning apprécient. Wadi al Mujib est situé entre la mer Morte (-410 m sous le niveau de la mer) et les montagnes de Kérak et Madaba (900 m d'altitude). Des cours d'eau ont sculpté les roches aux mille nuances d'ocre. Pour sillonner ces gorges rouges, un guide est plus que conseillé. Différents sentiers suivent les tracés des rivières avec des passages dans l'eau : le Siq trail (2h) abouti à une cascade, l'Ibex trail (3 à 4h) offre des points de vue sur la mer Morte et plus ardu, le Malaqi trail (6h) impose de l'escalade. Sensations garanties.

► jordanie-sur-mesure.com

GO CANYONING IN WADI AL MUJIB

Take a 90-minute drive (85 km) south of Amman and you'll feel like you're on a different planet entirely. Or that you've died and gone to canyoning heaven. Wadi al Mujib is a majestic kaleidoscope of colours sculpted by the forces of nature that's sandwiched between the Dead Sea (410m below sea level) and the Kerak and Madaba mountains (900 m). Its magnificent ochre gorges are an incredible sight to see up close, but it's highly recommended you take a guide with you. There is a range of trails that follow the river paths, including some passages through the water itself: the Sia trail (2 hours) ends at a waterfall, the Ibex trail (3-4 hours) features viewpoints of the Dead Sea and the Malaqi trail (6 hours) is the most challenging and requires some climbing. One trip you won't be forgetting anytime soon.

► jordanie-sur-mesure.com

ISTANBUL, TURQUIE

À la recherche de la basilique engloutie

Du temps de la splendeur byzantine, les architectes étaient passés maîtres dans l'art d'adjoindre le monumental au pratique. Et à Istanbul, c'est très certainement sous terre, non loin de la basilique Sainte-Sophie, qu'il faut en chercher l'illustration la plus impressionnante. Surnommée le palais enfoui, Yerebetan Sarnici, ou citerne engloutie, est un immense réservoir creusé au VI^e siècle par Justinien. Un chef d'œuvre à l'entrée discrète, que l'on visite en déambulant entre 336 colonnes majestueuses.

► yerebatansarnici.com

ISTANBUL, TÜRKİYE

Unearthing the underground basilica

At the zenith of the Byzantine empire, architects became masters at combining majestic beauty with practicality. And one of the most impressive examples can be found near the Hagia Sophia in Istanbul... or rather underneath Istanbul. Nicknamed the subterranean palace, Yerebetan Sarnici is an immense water cistern dug in the 6th century by Emperor Justinian I. A masterpiece whose 336 magnificent columns are hidden away behind a rather unassuming entrance.

► yerebatansarnici.com



Y ALLER

Marseille ► Istanbul
/ Turkish Airlines,
Pegasus

Durée de vol : 3h15
3 vols par jour

GO THERE

Marseille ► Istanbul
/ Turkish Airlines,
Pegasus

Flight duration: 3hrs 15
3 flights a day

MARRAKECH, MAROC

Qui s'y frotte, s'y pique

Le spectacle, à 10 minutes au nord de Marrakech, est saisissant. Dans cette drôle d'oasis, toutes les plantes sont des cactus, ce qui en fait la plus grande palmeraie à épines d'Afrique. Réparti sur sept hectares, le site de Cactus Thieman, créé dans les années cinquante par un agronome allemand, regroupe 150 variétés, dont l'une culmine à près de 8 mètres de hauteur. Idéal pour une escapade loin de la chaleur de la Ville rouge, moins pour une partie de cache-cache...

► cactusthiemann.com

MARRAKESH, MOROCCO

A prickly situation

This one is definitely off the beaten path... yet only 10 minutes north of Marrakesh. Cactus Thieman is Africa's largest cactus farm, an unusual oasis covering an impressive seven hectares. Created in the 1950s by a German agricultural engineer, it's home to 150 different varieties of cacti, including one that is almost 8 metres high! Perfect if you want to escape the heat of the red city, but maybe not for hide-and-seek...

► cactusthiemann.com



Y ALLER

Marseille ► Marrakech
/ Royal Air Maroc,
Ryanair, Transavia

Durée de vol : 2h45
Jusqu'à 3 vols par jour

GO THERE

Marseille ► Marrakesh
/ Royal Air Maroc,
Ryanair, Transavia

Flight duration: 2hrs 45
Up to 3 flights a day



PALERME, ITALIE

Balade dans un merveilleux jardin

Orto botanico est une institution à Palerme, la plus grande cité sicilienne. Le jardin botanique existe depuis la création de l'Université en 1789, dont il fait partie. Quelque 5 000 espèces végétales s'y épanouissent sur 11 hectares. Deux heures minimum sont nécessaires pour avoir un bel aperçu de cette biodiversité étudiée depuis deux siècles et demi. Les serres et les allées, aux arbres majestueux, sont idéales pour se détendre au calme, à l'écart de la ville.

► ortobotanico.unipa.it

PALERMO, ITALY

A splendid garden stroll

Orto botanico is a major part of local history in Palermo, Sicily's biggest city. The botanic garden was created in 1789 as part of the university founded at the same time and is home to some 5,000 species. Set aside at least two hours to explore its 11 hectares and immerse yourself in the amazing biodiversity that has been studied here for two and a half centuries. The greenhouses and walkways, lined with grandiose trees, are great for a relaxing walk away from the city.

► ortobotanico.unipa.it



Y ALLER

Marseille ► Palerme
/ Ryanair

Durée de vol : 1h40
2 vols par semaine
(lundi et vendredi)

GO THERE

Marseille ► Palermo
/ Ryanair

Flight duration: 1hr 40
2 flights a week
(Monday and Friday)

Djeddah, la belle inconnue Jeddah, beautiful stranger



it's a shame, because its daring pioneers are greeted to a world of authenticity that's increasingly hard to come by. Jeddah is one of the most magnificent examples. Saudi's second largest city offers a surprising fusion of modernity, with its 312-metre-tall water fountain and incredible seafront, and tradition. The latter is ubiquitous: while the more adventurous tourists may head out in search of the mythical tomb of Eve, others will lose themselves in the bustling streets of the historical Al Balad district or watch one of the legendary sword dances. So much uncharted territory for the modern explorer. How could you not want to be part of this exclusive club?



Y ALLER

Marseille ► Djeddah / Flynas

Durée de vol : 5h50
3 vols par semaine
(lundi, mercredi et samedi)

GO THERE

Marseille ► Jeddah / Flynas

Flight duration: 5hrs 50
3 flights a week
(Monday, Wednesday and Saturday)

Marius, une nouvelle fois, vous entraîne là où les autres ne vont pas. Cette fois-ci, cap sur la petite fiancée de la mer Rouge, Djeddah, porte d'un royaume d'Arabie Saoudite qui ne demande qu'à livrer tous ses secrets.

Marius, once again, is taking you places no one else goes. This time it's a port city on the Red Sea and the gateway to a Saudi Arabian kingdom that has so many secrets waiting to be revealed.

Pour l'instant, rares sont ceux qui s'aventurent aux portes du désert, malgré les appels d'un pays avide de s'ouvrir aux visiteurs du monde entier. Tant pis pour les retardataires, ils laissent le champ libre à tous ceux qui rêvent encore d'authenticité, sur une planète qui n'en offre plus beaucoup. Djeddah en est l'une des plus belles illustrations. La deuxième cité saoudienne offre un étonnant mélange de modernisme, avec son jet d'eau artificiel de 312 mètres de hauteur et son incroyable front de mer, et de tradition. Celle-ci est omniprésente : quand les plus aventureux partiront en quête du mythique tombeau d'Ève, les autres iront se perdre dans les ruelles animées du quartier d'Al Balad, le cœur historique, ou assisteront à l'une de ces fameuses danses de l'épée. Un nouveau monde s'offre aux explorateurs des temps modernes. Et vous, vous ne brûlez pas d'envie de les rejoindre ?

Until now, very few have answered the calls of a country so keen to welcome visitors from all four corners off the globe. And

Les Voyages du Zèbre

Créateur de voyages



Cassez la routine en 2024 et évadez-vous pour un séjour mémorable à la découverte de notre belle planète, hors des sentiers battus. L'agence Les Voyages du Zèbre spécialiste des séjours sur-mesure et experte en tourisme solidaire et participatif, met son savoir-faire et son expérience de plus de trente ans à votre service pour une expérience unique et forcément inoubliable.

Depuis le premier échange, jusqu'à votre retour, l'équipe vous accompagne tout au long de votre voyage pour des vacances en toute sérénité. Séjour au ski, à la mer ou à l'autre bout du monde, Les Voyages du Zèbre c'est une équipe de 8 professionnels dévoués à la réalisation de votre rêve !

www.voyages-zebre.com

L'agence Les Voyages du Zèbre est membre du réseau Ceditiv Travel et Les Entreprises du Voyage.



La Réunion, l'île de toutes les aventures

Reunion, treasure island



**VANESSA
MARTIN**

Retrouvez
son blog
Find her
blog

Monter à cheval, nager avec des dauphins, escalader un volcan, voler en parapente au-dessus de l'océan Indien... et tout ça en France : c'est la magie de la Réunion ! Une île à la nature aussi variée que spectaculaire, que Vanessa nous fait découvrir à travers les splendides photos qu'elle publie sur son blog Cashpistache. Que ce soit pour un road trip de trois semaines ou une excursion de cinq jours, cette amoureuse des voyages nous partage ses incontournables pour une expérience réunionnaise mêlant bains de nature, découvertes culinaires, rencontres et imprégnation des cultures, qui font la richesse de l'île.

Ride horses, swim with dolphins, climb a volcano, paraglide above the Indian Ocean... it's all possible while staying in France: that's the magic of Reunion Island! A French overseas department whose natural beauty is as diverse as it is spectacular, perfectly captured through Vanessa's lens on her blog Cashpistache. For a 3-week road trip or a 5-day excursion, the travel enthusiast shares her favourite places and activities that showcase all the natural, culinary and cultural treasures the island has to offer...



©leblogcashpistache

©leblogcashpistache

©leblogcashpistache



© iStock/Chel Ferrante

Y ALLER

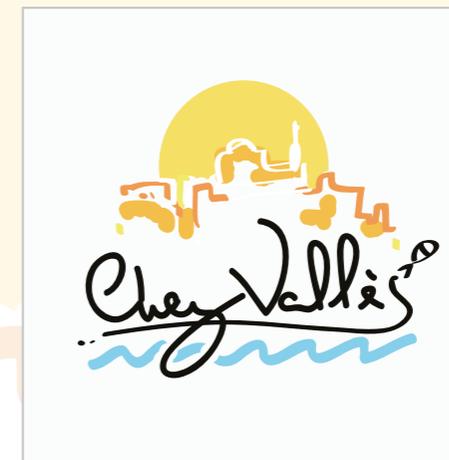
**Marseille ► La Réunion
/ Corsair**

Durée du vol : 10h55
2 vols par semaine (jeudi
et samedi)

GO THERE

**Marseille ► La Réunion
/ Corsair**

Flight duration: 10hrs 55
2 flights per week
(Thursday and Saturday)



Sur le chemin de Notre Dame de la Garde, ce bistrot à la façade atypique attirera inmanquablement votre regard. Le chef, Olivier Vallès, est la 4^{ème} génération de restaurateurs de sa famille, il élabore, avec son équipe, une cuisine généreuse, 100% maison de l'entrée au dessert.

Ici, le poisson est roi : dorade, mérou, turbot ou chapon grillé, moules gratinées à la brousse, sans oublier l'incontournable bouillabaisse ! La viande est aussi à la carte, avec des morceaux de choix, comme l'entrecôte d'Argentine. Dégustez aussi de succulentes pâtes fraîches, dont les raviolis à la daube de boeuf, une autre spécialité de la maison.

Pour accompagner vos plats, vous pourrez compter sur une formidable sélection de vins locaux et d'ailleurs. Il ne vous restera plus qu'à rendre grâce à la Bonne Mère d'avoir mis sur votre route cette adresse providentielle !



76 bd Vauban, 13006 Marseille - 09 54 05 11 80 - 06 59 90 18 64 - oliviervalles13@hotmail.com

📍 restaurantchezvalles - 📷 chez_vallès



Florent Manaudou, capitaine flamme

Florent Manaudou, carrying the flame

PAR / BY PHILIPPE FRIEH

À 33 ans, Florent Manaudou va vivre l'expérience la plus grisante de sa carrière d'athlète. Le nageur sera l'un des premiers, voire le premier, à porter la flamme des prochains Jeux olympiques. Devant son public adoptif. À l'aube d'un parcours jalonné de médailles, le natif de la région lyonnaise avait en effet choisi le bouillon marseillais pour augmenter ses chances de jouer dans le grand bain. Arrivé par "nécessité car le Cercle des Nageurs de Marseille était ce qui se faisait de mieux", il a finalement succombé à l'effervescence locale. Jusqu'à s'établir face à la mer, sur la colline de Samatan à Endoume. "Je surplombe la baie des Catalans. Quand je scrute l'horizon, je mesure le privilège d'avoir ces conditions de vie, y compris à Marseille, ville de contraste, où faire découvrir des coins magiques et souvent cachés à mes proches de passage, partager un peu de cette "folie méditerranéenne", est un plaisir."

At 33, Florent Manaudou is set to live the most exhilarating experience of his entire athletic career as one of the first, if not the first, torchbearer at the next Olympic Games. And the Lyon native will be lucky enough to do so in front of his adopted hometown of Marseille. The illustrious swimmer moved down south early on his career to increase his chances of success, "joining the Cercle des Nageurs de Marseille through necessity as they were the best." But he ended up loving the city's vibe, so much so that he bought a house on the seafront, on Samatan hill in Endoume. "I overlook Catalans Beach. When I look out onto the horizon, I realise how privileged I am to have this life in Marseille, a city full of contrast. When friends visit, I love showing them its hidden treasures and sharing a bit of the "Mediterranean madness"."

EN 3 DATES 3 KEY DATES

2001

Arrivée au Cercle des Nageurs de Marseille, entraîné par Romain Barnier.

Joins Cercle des Nageurs de Marseille, coached by Romain Barnier.

2012

Médaille d'or aux JO de Londres (avant deux médailles d'argent aux JO de Rio en 2016 et une médaille d'argent aux JO de Tokyo en 2021).

Gold medal at the London Olympics (previously, 2 silver gold medals at Rio in 2016 and 1 silver medal in Tokyo in 2021).

2013

Record du monde 50 m nage libre et premier titre de champion du monde.

50 m freestyle world record and first world championship title.

Interview au bord des bassins

En pleine préparation de son ultime défi, une toute dernière médaille aux JO avant de raccrocher les palmes, Florent Manaudou a pris le temps de répondre aux questions de Marius, entre deux entraînements.



M Quel est votre premier souvenir en Provence ?

Florent Manaudou L'arrivée au Cercle des Nageurs de Marseille (1). J'ai été submergé par la couleur, le soleil lourd, les accents chantants, les voix fortes, le brouhaha permanent, le "bordel organisé" ou pas... Pour être honnête, j'avais quelques préjugés sur la ville elle-même. Ils sont vite tombés car venant de la campagne lyonnaise, j'ai été séduit par cette ville de passion, bouillonnante et haute en couleur.

M Un endroit qui vous plaît particulièrement ?

F.M. Le Golfe du Lacydon, ou tout simplement la baie de Marseille. En bateau, on a l'impression d'être dans une cocotte-minute. Il s'y passe toujours quelque chose : une attaque de mouettes, un paquebot qui fait rugir sa sirène, un fou furieux en jet ski, un pointu de pêcheur ou de hipster...

M Pour un nageur, vivre au bord de la Méditerranée est-il un plaisir particulier ?

F.M. Nageur ou pas, la proximité avec la mer est un plaisir immense. Après, la nage en mer et en bassin sont deux choses complètement différentes et un nageur de compétition va souvent essayer de trouver du plaisir autrement que dans la nage. Moi c'est sur l'eau, plutôt que dans l'eau...



M 2024 sera une année particulière pour Marseille ?

F.M. Je suis très heureux qu'en cette année olympique les épreuves de voile se déroulent du côté de "David" (la statue située sur le rond-point du Prado, NDLR) et en tant que porteur de la flamme olympique, que cette dernière arrive sur le Vieux-Port en provenance de Grèce, comme pour revivre la naissance de la ville, générée par une passion amoureuse entre Gyptis et Protis... Il n'y a pas de hasard !

M Quel effet cela fait-il d'être l'un des quatre capitaines français du relais de la flamme olympique ?

F.M. Une fierté immense au regard de notre pays, de notre histoire et des autres sportifs que j'essaierai de représenter au mieux. Arriver sur le Vieux-Port avec la flamme sera magique, la porter dans les rues de Paris également !

PORTEUR DE FLAMME

Florent Manaudou est l'un des quatre athlètes choisis pour être les capitaines des 10 000 porteurs de la flamme qui traversera la France entre le 8 mai, date de son arrivée en bateau à Marseille et le 26 juillet 2024, jour de l'ouverture des XXXIII^{es} JO d'été. Un rôle d'ambassadeur qu'il partage avec sa grande sœur Laure, ainsi que Mona Francis (paratriathlon) et Dimitri Pavadé (saut en longueur).



Interview by the pool

With training in full swing as he goes in hunt of one last Olympic medal before hanging up his goggles, Florent Manaudou took time out of practice to answer our questions.

M What is your first memory of Provence?

Florent Manaudou Joining the Cercle des Nageurs de Marseille. I was overwhelmed by the colours, the bright sun, the charming accent, the loud voices, the constant hustle and bustle, the somewhat 'organised' chaos... To be honest, I had a few negative preconceptions before coming. They were quickly debunked because coming from the Lyon countryside, it didn't take long for me to fall in love with this vibrant, passionate and effervescent city.

M Somewhere you love in particular?

F.M. The Gulf of Lacydon, or the Bay of Marseille in general. Out on a boat, you feel like you're in a pressure cooker. There is always something going on: a seagull attack, a liner sounding its horn, a lunatic on a jet ski or a traditional pointu boat skippered by a fisherman or hipster...

M For a swimmer, is there something special about living on the shores of the Mediterranean?

F.M. Swimmer or not, being by the sea is incredible. Swimming

in the ocean and the pool are two entirely different experiences and competitive swimmers often try to spend their free time away from the water. Personally, I like to be on the water, rather than in it.

M 2024 will be a special year for Marseille...?

F.M. I'm delighted that the sailing at these Olympics will take place next to 'David' [the statue on the Prado roundabout]. And, also, that the Olympic torch I'm going to carry will arrive from Greece at the Old Port, almost mimicking the legend of how the city was born from the passionate love between Gyptis and Protis... Nothing happens by chance!

M How does it feel to be one of the four French captains in the Olympic torch relay?

F.M. I feel immense pride vis-à-vis our country, our history and the other athletes I will do my best to represent. Arriving at the Old Port with the torch will be magical, as will carrying it through the streets of Paris!



TORCHBEARER

Florent Manaudou is one of the four athletes chosen to be captains of the 10,000 torchbearers who will carry the torch across France from 8th May, the day it arrives by boat in Marseille, to 26th July 2024, the day the XXXIII Summer Olympic Games begin. An ambassador role that he will share with his older sister Laure, as well as Mona Francis (paratriathlon) and Dimitri Pavadé (long jump).

La nouvelle marina de Marseille redessinée pour les Jeux Olympiques et Paralympiques 2024. Marseille's newly redesigned Marina for the 2024 Olympic and Paralympic Games.



Le plus beau voyage de ma vie

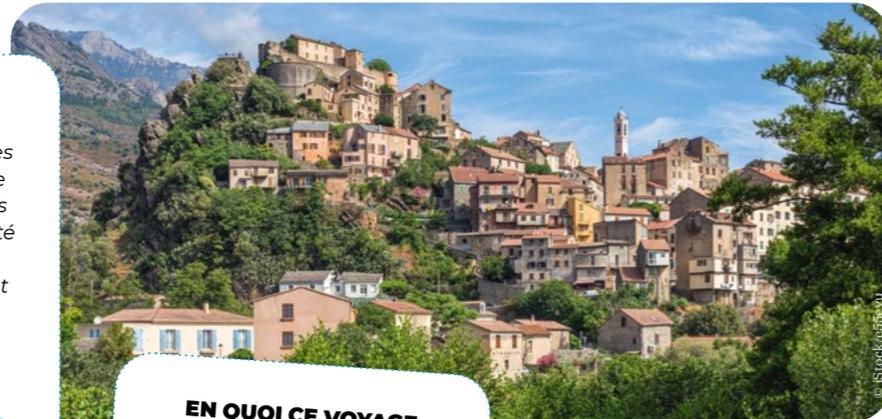
Best trip of my life

C'ÉTAIT OÙ ?

Pas très loin, deux semaines en Corse en moto où je me suis fait de nombreux amis dans un pays où l'hospitalité et la parole donnée ont encore un sens. On ne peut pas dire que ce soit pareil partout...

WHERE WAS IT?

Not very far away in Corsica, where I spent two weeks on a motorbike. I made loads of friends. On the island, the art of hospitality and staying true to your word still mean something. The same can't be said for everywhere else...



EN QUOI CE VOYAGE A MARQUÉ VOTRE VIE ?

À une petite heure d'avion de Marseille, on peut trouver un autre mode de vie, une autre culture, des traditions séculaires bien ancrées. J'adore !

WHY WAS THIS TRIP SO MEMORABLE?

Although it's just a short hour flight from Marseille, it's a completely different lifestyle and culture with long-standing traditions. I love it!

UN SOUVENIR INOUBLIABLE ?

L'ascension des lacs de Capitello et Melo dans les gorges de la Restonica avec mes amis de Corse. Féérique et... sportif.

AN UNFORGETTABLE MEMORY?

Climbing to the lakes of Capitello and Melo in the Restonica canyon with my friends from Corte. Magical and... challenging.



DEVINETTE

Quel pays a organisé le plus de Jeux Olympiques (été et hiver) ?

- Les États-Unis
- La Grèce
- La France

QUIZ

Which country has hosted the most Olympic Games (summer and winter)?

- USA
- Greece
- France

Answer: it's the United States of America, who have hosted them 8 times (9 including the Olympic Games before 2024, the summer games in 1900 and 1924 (Paris) and the winter games in 1924 (Chamonix), 1968 (Grenoble) and 1992 (Albertville)).

Y ALLER

Marseille ► Ajaccio
/ Air Corsica

Durée du vol : 0h50
Jusqu'à 3 vols par jour

GO THERE

Marseille ► Ajaccio
/ Air Corsica

Flight duration: 0hr 50
Up to 3 flights a day



LE LA VA ND OU

MIAMI ? NON LE LAVANDOU

Réservez dès maintenant sur
WWW.OT-LELAVANDOU.FR



Le Lavandou

"Traditions, ouverture et tolérance"

"Tradition, open-mindedness and tolerance"

PAR / BY MARIANNE FRICOUT-MORIZOT



**ALEXANDRE
BRES**

**Né en Arles
et habite à Dubaï
depuis 4 ans.**

Born in Arles and
has lived in Dubai
for 4 years.

© [pie_detras_de_pie_dubai](#)



© iStock/adrian825

Écrire une nouvelle histoire, croire en ses rêves, sortir des sentiers battus, autant de mantras qui pourraient s'apparenter à Dubaï et qui ont résonné dans le cœur d'Alexandre, chef d'exploitation dans le conseil en nouvelles technologies. Ce jeune quadra provençal, marié à une Colombienne, n'a pas hésité : "nous avons toujours favorisé un environnement multiculturel dans nos vies et pour nos deux enfants franco-colombiens. Alors, naturellement, nous avons saisi l'opportunité d'une expatriation, devenue une véritable aventure familiale. Dubaï représentait pour nous la ville du rêve, où les projets les plus gigantesques pouvaient se réaliser... Mais au-delà de la démesure, nous avons découvert un pays à la fois ancré dans ses traditions, mais aussi très ouvert et tolérant, où se mêlent les communautés d'expatriés de tous bords. Bref, une région incroyable !"

Starting a new chapter, making your dreams come true, stepping off the beaten path... there are so many mantras that bring people to Dubai and that struck a chord with Alexandre, an operations manager in emerging technologies. The young man from Provence, married to a Colombian, didn't need asking twice: "we have always preferred a multicultural environment for ourselves and our two Franco-Colombian children. So, we jumped on the opportunity to move abroad and made it into a whole family adventure. Dubai to us was the city of dreams, where even the most unbelievable projects can come to life... but it's not all about excess. We were greeted to a country that not only boasts deep-rooted traditions but is also very open and tolerant, where expat communities from all horizons come together. Basically, an amazing place!"

CARNET DE VOYAGE

TRAVEL DIARY

Première fois à Dubaï ?
Petit guide utile pour débuter votre voyage en toute sérénité.

First time in Dubai?
A short guide to get your trip off to the right start.

COMMENT SE DÉPLACER DEPUIS L'AÉROPORT ?

"À votre arrivée, le mieux est de prendre un taxi (Careem / Uber). Comptez 20 € jusqu'au centre de Dubaï. C'est un bon moyen de transport, car moins onéreux qu'en France !"

DANS QUEL HÔTEL SÉJOURNER ?

"Media One Hotel, un établissement 4 étoiles au bon rapport qualité/prix. C'était notre premier hôtel. Récemment le concept 25H, avec ces hôtels funs et lifestyle, a attiré notre curiosité, un must !"

QUELS QUARTIERS PRIVILÉGIÉS POUR UNE PREMIÈRE VISITE ?

"Downtown Dubai, Jumeirah, Umm Suqeim, Al Satwa, The Creek, Marina... qui offrent un bon aperçu du Dubaï d'hier et d'aujourd'hui."

HOW TO GET AROUND FROM THE AIRPORT?

"When you arrive, the best option is a taxi (Careem/Uber). It's €20 to get to Dubai's city centre. It's a good way to get around as it's cheaper than in France!"

WHICH AREAS TO PRIORITISE FOR A FIRST VISIT?

"Downtown Dubai, Jumeirah, Umm Suqeim, Al Satwa, The Creek, Marina... they give a good idea of Dubai in the past and present."

WHICH HOTEL TO STAY IN?

"Media One Hotel, a 4-star hotel that's good value for money. It was our first hotel. The 25H concept, with it's fun and stylish hotels, has also caught our eye. Check them out!"



QUELLE FORME A-T-ON DONNÉ AUX ÎLES ARTIFICIELLES DE DUBAÏ ?

1. Un palmier
2. Un tableau
3. Une voile de bateau

WHAT SHAPE DO DUBAI'S ARTIFICIAL ISLANDS HAVE?

1. Palm tree
2. Art painting
3. Ship sail

Response : 1. Les trois archipels de Palm Islands ont une forme de palmier, parfaitement visible du ciel. Le tableau est celle du Dubaï Fram, une œuvre d'art géante, et la voile à l'inspiration l'architecture caractéristique de l'émirat hôtel. Answer : 1. The three artificial islands that make up Palm Islands are shaped like palm trees, instantly recognisable from the sky. The painting is Dubai Fram, a huge work of art, and a ship's sail was what inspired the unique architecture of the famous Burj al-Arab hotel.

Y ALLER

Marseille ► Dubaï
/ Transavia **NEW**

Durée du vol : 6H25
3 vols par semaine (mardi, jeudi et dimanche)

GO THERE

Marseille ► Dubaï
/ Transavia **NEW**

Flight duration: 6hrs 25
3 flights a week (Tuesday, Thursday and Sunday)



Pas de stress, pas de temps perdu, pas de surprise...

Mais Virginie, qui comprend et anticipe vos désirs pour vous préparer un voyage d'exception clés en main...

Et si vous confiez le voyage de vos rêves à des êtres humains ?

Contactez Virginie au
06 20 07 50 74

TURQUOISE VOYAGES
AFFAIRES | LOISIRS | SURF

Marsatwork - Crédit @Turquoise voyage / AdobeStock

LA BASTIDE
D'EYGALIÈRES

Au pied des Alpilles, La Bastide d'Eygalières vous invite à un séjour enchanteur, dans un lieu calme et ressourçant. Cet hôtel 4 étoiles, entièrement refait à neuf cet hiver, décoré dans le plus pur style provençal, est composé de 15 chambres et 3 suites confortables offrant une vue délicieuse sur le jardin et sa piscine. Côté restauration, le Bistrot du Brau vous invite à déguster des saveurs provençales sublimes par le chef étoilé, Christopher Hache avec talent et authenticité. Réservation conseillée.

www.hotellabastide.com
765 Chem. de Pestelade, 13810 Eygalières - 04 90 95 90 06 - 7 jours sur 7 de 8h à 20h - contact@hotellabastide.com -

Les bons plans d'Alexandre

QUE VISITER ?

- Al Shindagha district, ses musées et en particulier celui du parfum.

- En direction de Al Fahidi (1), traverser la Creek à bord d'un Abra (bateau traditionnel), visiter le souk, et se promener dans les rues traditionnelles.

- Al Serkal avenue (hub de culture au milieu d'une zone industrielle) avec galeries d'art, cafés, cinémas indépendants.

EXCURSIONS

- À Sharjah, à moins de 30 min de Dubaï. Faire la tournée des musées : Sharjah Art foundation, Sharjah Art museum, Sharjah Islamic museum. Et aussi, deux autres expériences : Rain room et house of Wisdom.

- À Abu Dhabi. Bronzer à Saadiyat Island, une des plus belles plages des Emirats. Côté visites, trois incontournables : le Louvre, the abrahamic family house (regroupant une mosquée,

une église et une synagogue marquant l'effort de tolérance) et la Grande Mosquée.

- Une croisière dans les fjords d'Oman (2) pour voir les dauphins.

- Le désert et le site archéologique Mleiha, avec visite du village enfoui.

- Une journée au barrage de Hatta, ville frontalière d'Oman située à environ 1h30 de route de Dubaï. Au programme, selon vos envies : escalade, kayak, baignade dans des eaux limpides...

EXPÉRIENCES

- Une sortie en kayak dans les mangroves à Abu Dhabi (3), à marée haute.

- Se détendre sur les plages publiques de Nesnass ou Kite Beach à Dubaï.

- Al Ain Oasis dans le voisinage d'Abu Dhabi, classé au patrimoine de

l'UNESCO, vous donnera la chance d'interagir avec des Emiratis au milieu de la nature.

PANORAMAS

- Rendez-vous à Aura pool, une piscine de Dubaï à 200 m d'altitude, avec vue imprenable sur la Palme.

- Ain Dubai, appelée l'œil de Dubaï, la plus haute grande roue du monde.

OÙ MANGER ?

- Arabian Tea House, un restaurant traditionnel dans le quartier historique de Al Fahidi à Dubaï.

- Antar Cafeteria pour déguster un Hassan Mattar, meilleur Shawarma de Dubaï.

- Khoory Special Kabab à Dubaï, pour découvrir le Koobideh (Kebab iranien avec oignon).

✔ **Mon coup de cœur : Moonrise, avec son chef Soleman, enfant de Dubaï mais avec des origines marseillaises, et récemment étoilé.**

SHOPPING

- House of the artisans dans le centre-ville d'Abu Dhabi.

- Le souk de Sharjah et le souk Madinat Jumeirah.



- Ripe Market ou Marina souk, des marchés avec des créateurs et jeunes entrepreneurs.

OÙ LOGER ?

- Le XVA Art hotel dans le quartier traditionnel Al Fahidi.

- Le Park Hyatt avec sa magnifique piscine.



BON À SAVOIR

- La meilleure période pour s'y rendre : de fin octobre à début mai.

- Bien que le métro soit encore en construction, les lignes sont fonctionnelles.

BOHA

CUISINES D'EXCEPTION



Boha Cuisine, vous propose des cuisines extérieures signées Røshults. Entre qualité et désir de perfection, Røshults est avant tout un concept, un design et un style qui s'appuie sur le savoir-faire suédois. Vous serez séduit par la simplicité, l'élégance, le raffinement et la sobriété de leurs collections qui mêlent émotions et bien-être procurés par le choix de matières nobles. Laissez-vous séduire par le sur-mesure haut de gamme d'exception !



www.boha-cuisine.com

6, rue du Grenache
84660 MAUBEC
+33 (0)4 90 11 46 40
contact@boha-cuisine.com
Facebook & Instagram

Alexandre's top tips

WHAT TO VISIT

- Al Shindagha district for the museums, especially the Perfume House.

- Al Fahidi, crossing the Creek on an Abra (traditional boat), to stroll around a souk and through the traditional streets.

- Al Serkal avenue (an arts centre within an industrial compound) for its art galleries, cafés and independent cinemas.

EXCURSIONS

- Sharjah (2), under 30 mins from Dubai. Go around all the museums: Sharjah Art Foundation, Sharjah Art museum, Sharjah Islamic museum. The Rain Room and House of Wisdom are also great experiences.

- Abu Dhabi. Top up your tan on Saadiyat Island, one of the Emirates' most stunning beaches. 3 must-visit places: the Louvre, Abraham Family House (which combines a mosque, church and

synagogue as part of efforts to promote tolerance) and Grand Mosque.

- Mleiha archaeological site and desert, with a tour of the buried village.

- A dolphin-watching cruise through the Oman fjords.

- A day at the Hatta water dam, a town on the border of Oman, a 90-minute drive from Dubai. Enjoy fun activities such as climbing, kayaking and bathing in the crystal-clear water.

EXPERIENCES

- A kayak ride through the Abu Dhabi mangroves at high tide.

- Relax on the public Nesnass beach and Kite beach (1) in Dubai.

- Al Ain Oasis just outside Abu Dhabi, a UNESCO world

heritage site that gives you the chance to cross local Emiratis in a nature paradise.

PANORAMAS

- Head to Aura pool, an infinity pool in Dubai suspended 200 metres in the air, with unobstructed views of the Palm Islands.

- Ain Dubai, nicknamed the Dubai Eye, the world's tallest Ferris wheel.

WHERE TO EAT

- Arabian Tea House (4), a traditional restaurant in Dubai's historic Al Fahidi district.

- Antar Cafeteria where you can try some Hassan Mattar, the best Shawarma in Dubai.

- Khoory Special Kabab in Dubai for some Koobideh (Iranian kebab with onions).



GOOD TO KNOW

- Best time to go: late October to early May.
- Even though the metro is still being built, it is in operation.



My personal favourite: Moonrise, whose chef Soleman was born in Dubai but has Marseille origins. It recently earned a Michelin star.

SHOPPING

- Sharjah and Madinat Jumeirah souk.

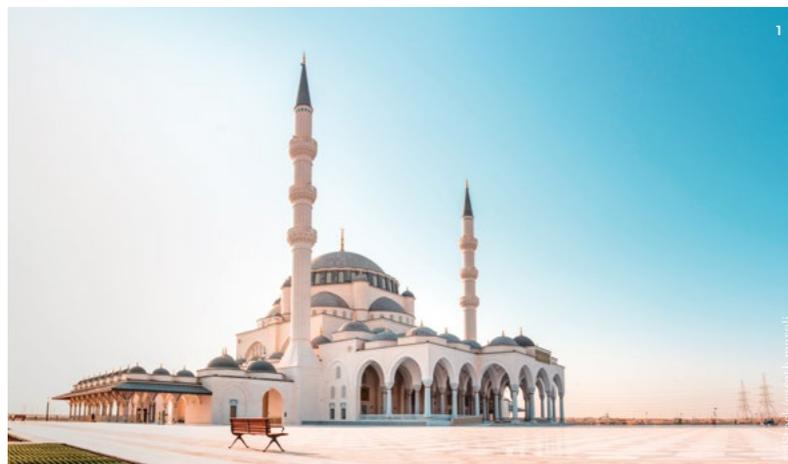
- House of the Artisans in Abu Dhabi city centre.

- Ripe Market Marina souk, an indie market for artisans and young entrepreneurs.

WHERE TO SLEEP

- XVA Art hotel in the traditional Al Fahidi district.

- Park Hyatt with its amazing pool



Atteindre les plus hauts gratte-ciels

Dubai
au départ de Marseille

à partir de **129€** TTC**

Les destinations qui vous sont chères, moins chères.

ÉLU SERVICE CLIENT DE L'ANNÉE 2024

 **transavia**

Mucem, bien plus qu'un musée



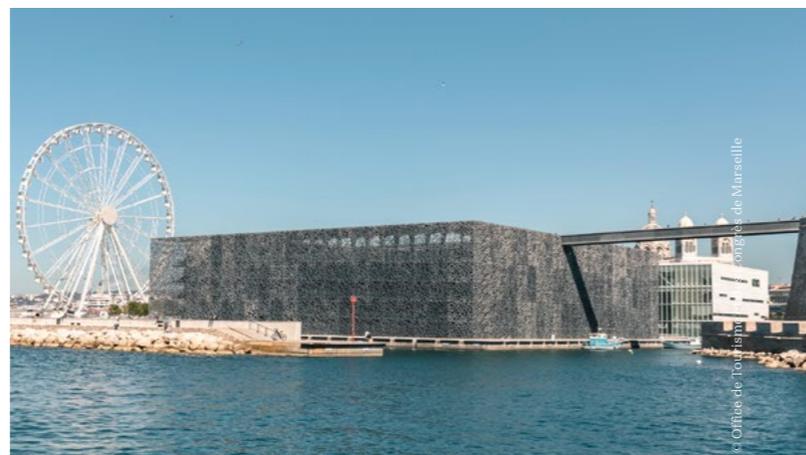
Mucem, much more than a museum

PAR / BY PHILIPPE FRIEH

Le Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée a fêté ses dix ans en 2023. Une décennie durant laquelle ce joyau culturel est aussi devenu l'un des grands atouts économiques de Marseille et de son territoire.

The Museum of the Civilizations of Europe and the Mediterranean celebrated its 10th birthday in 2023. A decade in which this cultural gem has also become a major economic driver for both Marseille and the local region.

À Marseille, il y a un avant et un après Mucem. Fièremment dressé à l'entrée du port, ce totem culturel, tout aussi phénoménal dans son architecture que dans la richesse de ses collections, a clairement fait exploser l'attractivité de la ville. Très vite, le Mucem est devenu l'une des motivations principales de la venue de visiteurs du monde entier. Et cet effet séduction, dopé par quelques expositions d'exception (Picasso en 2016, Ai Weiwei Fan Tan en 2018, Pharaons superstars en 2022, Une autre histoire du monde en 2024...), s'est inscrit dans le temps. Sans faiblir, comme le confirme son président depuis 2022, Pierre-Olivier Costa : "l'ensemble des musées de Marseille affichait environ 250 000 visiteurs par an avant 2013. Le Mucem accueille aujourd'hui 1 200 000 visiteurs chaque année... Un véritable boom



de fréquentation culturelle s'est produit en 2013 et a perduré, au-delà de la crise Covid". Culturelle, bien sûr, mais pas seulement. Le Mucem, dont Aéroport Marseille Provence est un partenaire majeur, active en effet un autre levier, celui du tourisme d'affaires. Ses espaces événementiels accueillent chaque année 15 000 personnes, pour plus d'une centaine de manifestations, dans des conditions qui ne peuvent que contribuer à valoriser l'image de la ville. Et favoriser son rayonnement économique, donc.

► mucem.org

Marseille has never been the same since the Mucem opened in 2013. The museum, whose beautiful architecture is only outdone by its amazing collections, sits proudly at the entrance to the city's port and has undoubtedly taken Marseille's touristic appeal to a whole new level. In fact, very soon after opening, the Mucem became one of the primary reasons for tourists to visit from all four corners of the

world. An allure that has continued to grow over the years with the help of a number of extraordinary exhibitions (Picasso in 2016, Ai Weiwei Fan Tan in 2018, Pharaoh superstars in 2022, Another history of the world in 2024). As the museum's president Pierre-Olivier Costa puts it: "Before 2013, all of Marseille's museums combined received around 250,000 annual visitors. The Mucem today has 1.2 million visitors each year... we witnessed a huge boom in cultural visitors in 2013 and it has persisted, even in the face of the Covid crisis." But not just cultural visitors. The Mucem, of which Marseille Provence Airport is a major partner, also has another ace up its sleeve: business tourism. Its outstanding events spaces are used by 15,000 professionals attending over a hundred different events each year, contributing greatly to the city's reputation and boosting its economic profile.

► mucem.org

RUE
de la
REP

À Marseille,
LES BONNES
idées
poussent
en république



Rejoignez cette avenue haussmannienne avec ses nombreux commerçants indépendants de la nouvelle génération qui renouent avec la qualité de produits et de services.

Tout votre parcours shopping
et gastronomique est sur

ruedelarep.com



Le buzz de l'éco Business news

Les plus belles aventures économiques prennent vie en terre provençale. La sélection business class de Marius.

The most exciting economic adventures come to life in Provence. Here's Marius's business class selection.



Une signature mondiale

Le point commun entre la Grande Muraille de Chine, le Taj Mahal, le Château de Versailles et... la Maison Carrée de Nîmes, considérée comme le temple romain le mieux conservé au monde ? Ces sites sont tous inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO. Surnommée la Rome française, Nîmes a appris la bonne nouvelle en septembre dernier et peut déjà envisager de fortes retombées touristiques. On estime en effet à 30% la hausse de fréquentation des sites classés.

► nimes-tourisme.com

A global club

What do the Great Wall of China, Taj Mahal, Château de Versailles and the Maison Carrée in Nîmes all have in common? They're all UNESCO World Heritage sites. In September, Nîmes received the amazing news that the Roman temple, considered the best preserved in the entire world, had been welcomed to the prestigious club. And it should have a huge impact on tourism, with sites receiving an average of 30% more visitors.

► nimes-tourisme.com



Un scooter dans les airs

Après avoir beaucoup fait parler de lui avec son projet de voiture aérienne, l'homme volant marseillais, alias Franck Zapata, lance en 2024 les premiers tests de son... AirScooter. Dernière imagination folle de l'insatiable inventeur, cet engin monoplace à propulsion hybride sera d'abord expérimenté aux États-Unis, où le pilotage d'avions ultralégers sans licence est autorisé, avant d'être fabriqué en série dans son atelier de Châteauneuf-les-Martigues.

► zapata.com

Scooter in the sky

After making waves with his flying car project, Marseille's flying man Franck Zapata is now set to launch the first tests of his... AirScooter! The insatiable inventor's latest creation is a single-seat vehicle with a hybrid propulsion system that will undergo testing in 2024 in the US, where flying ultralight aircraft without a license is permitted. It will then be mass produced in his workshop in Châteauneuf-les-Martigues.

► zapata.com



Lumières à l'aéroport

Cet hiver, la lumière vient une nouvelle fois du Vaucluse. Blachère, qui fête ses 50 ans en 2024, illumine les festivités aux quatre coins du monde, et jusque dans les terminaux marseillais. Les deux sapins de 5 et 8 mètres installés à l'aéroport, au-delà de briller de mille feux, portent la verte signature de l'entreprise d'Apt, qui depuis deux ans façonne ses flocons, étoiles et autres objets de décoration à partir de bouteilles en plastique recyclées.

► blachere-illumination.com

Lighting up the airport

As winter approaches, festivities in all four corners of the globe will once again be illuminated from France's Vaucluse region, where Blachère is celebrating its 50th birthday. And that includes Marseille airport, whose two Christmas trees (5 and 8 metres) will bring light and joy to the terminals with eco-friendly decorations made from recycled plastic bottles. A green initiative that the Apt-based company began over two years ago.

► blachere-illumination.com

GENEAL INVEST RE

Investissement & Asset Management

COMMUNIQUÉ



Fondateur de la société *Geneal Invest RE*, *Olivier Dubois* est un homme dont la carrière force le respect et l'admiration. Ancien directeur de l'asset management de *Compagnie Immobilière Phénix*, de *Nexity* et d'*Atemi Immo*, puis CEO d'*Atemi Immo* et enfin CEO de l'asset management chez *Freo Group* pendant plus de 10 ans (agrément AMF société de gestion véhicules réglementés), cet entrepreneur marseillais présente un palmarès impressionnant avec plus de 25 ans de gestion d'actifs au compteur.

Geneal Invest RE se concentre principalement dans la gestion d'actif à haut potentiel. Son portefeuille est notamment constitué de commerces, bureaux, hôtels, résidences seniors ou résidences étudiantes, des biens à forte valeur ajoutée prisés par les investisseurs. Faites confiance à plus de 25 ans de savoir-faire dans le conseil en investissement et l'asset management pour l'optimisation et la gestion de votre patrimoine.

Si Geneal Invest RE repose sur un track record de très haut niveau avec plus de 5.2 Md€ d'actifs gérés, correspondant à 1.22 M m² répartis dans 60 immeubles, la société n'en demeure pas moins une structure à taille humaine ayant su instaurer avec ses clients une relation basée sur la confiance et la transparence. Cette philosophie s'applique également dans les collaborations que Geneal Invest RE entretient avec son réseau de professionnels du secteur : avocats, notaires, experts comptables, experts immobiliers, banquiers, agents commerciaux, property managers, entreprise de travaux, tissent un réseau d'experts qui ont su prouver leur fiabilité et leur engagement au quotidien. Cette approche singulière permet à Geneal Invest RE de faire primer la qualité sur la quantité et d'établir ainsi une parfaite communication entre son réseau de professionnels et ses clients. L'expertise de Geneal Invest RE lui permet d'intervenir à différentes échelles, aussi bien pour le compte d'investisseurs institutionnels, de family offices ou de particuliers.

Après avoir défini vos attentes, Geneal Invest RE met en place un accompagnement sur-mesure : conseil en gestion de fonds d'investissement ; recherche d'actifs adaptés ; allocation d'actifs (audit, diagnostics, analyse des marchés immobiliers, gestion d'appels d'offres) ; assistance à la vente, acquisition ou location des actifs immobiliers ; assistance à la mise en place et au suivi des financements. Vous profitez ainsi d'un service entièrement personnalisé, en cohérence avec votre profil d'investisseur.



CONSEIL & BROKERAGE

AVEC LA FILIALE GENEAL TRANSACTIONS CONSEIL

Geneal Transactions Conseil propose une activité complémentaire aux missions d'asset management développées par la maison mère Geneal Invest RE. Geneal Transactions Conseil met au profit de vos ambitions sa parfaite connaissance des marchés de l'immobilier en Régions. Profitez de conseils avisés pour définir vos besoins et préparer sereinement votre acquisition, votre location ou votre vente. La filiale accomplit également des missions de recherche de biens, vous profiterez ainsi de sa fine expertise pour vous accompagner dans vos projets d'investissements.



QUELQUES CHIFFRES :

- 5.2 Md€ - Actifs gérés • 1 220 000 m² - D'actifs gérés • 60 - Immeubles • 330 000 m² - Loués
- 370 M€ - De loyers gérés • 250 M€ - De Capex géré

www.genealinvest.com

GENEAL INVEST RE
Investment & Asset Management

10 place de la Joliette 13002 Marseille - 06 09 02 85 94
olivier.dubois@genealinvest.com - LinkedIn : @olivier-dubois



Marseille
ville hôte



Collection 100% Provence

Déployée depuis 2015, la marque *Provence, enjoy the unexpected* a désormais sa propre collection de produits. Cette gamme inédite a été développée en 2023 en partenariat avec neuf entreprises du territoire, vitrines artisanales du savoir-faire local : huile d'olive, savons, confiseries, biscuits, miel... Une mise en valeur de l'identité provençale et de son art de vivre qui devrait rapidement s'étoffer de nouveautés toutes aussi emblématiques.

► marque-provence.com

100% Provence Collection

Created in 2015, the brand "*Provence, enjoy the unexpected*" now has its own range of products. The brand-new line was developed in 2023 in partnership with nine local businesses to showcase the region's craftsmanship: olive oil, soap, sweets, biscuits, honey and more. A great way to promote Provence's identity and lifestyle, with many new additions on their way.

► marque-provence.com



Kaporal, le nouveau souffle

La résurrection de la marque Kaporal, fondée à Marseille en 2004 et forte aujourd'hui de près de 80 magasins en France et à l'international, se confirme. Suite à son placement en redressement judiciaire au début du printemps, trois de ses cadres se sont lancés dans un plan de reprise avec un objectif, revenir aux fondamentaux qui ont fait le succès de l'enseigne : les jeans.

► kaporal.com

Kaporal, a second lease of life

The Kaporal brand, founded in Marseille in 2004 and with 80 shops in France and abroad, is rising from the ashes. After being put in receivership at the start of spring, three of its executives have committed to a recovery plan that will focus on the products that made the brand famous: jeans.

► kaporal.com



NepTech sur les eaux

Fondée en 2020 à Aix-en-Provence, la startup Neptech a bel et bien réussi son pari : commercialiser des catamarans de transports à propulsion électro-hydrogène, dont les premiers essais avaient eu lieu dans le Vieux-Port de Marseille et sur le lac de Peyrolles, en pays d'Aix. Quatre navires "zéro-émission" seront livrés en mars prochain... sur la côte atlantique et le lac Léman. En attendant une exploitation prochaine sur la Grande Bleue ?

► neptech.co

NepTech out on the water

The dream of Neptech, a startup founded in Aix-en-Provence in 2020, has always been to commercialise hydrogen-powered electric shuttle boats. A dream that is now becoming reality following initial tests held in Marseille's Old Port and on Peyrolles Lake near Aix. Four zero-emission boats will be delivered in March on the Atlantic Coast and Lake Geneva. Maybe it won't be long before we see them in the Mediterranean?

► neptech.co



L'OFFICE DE TOURISME DE BORMES LES MIMOSAS DÉVOILE SA COLLECTION DE VISITES GUIDÉES

LE VILLAGE MÉDIÉVAL

Des mimosas l'hiver aux bougainvilliers l'été, Bormes est l'un des plus beaux villages fleuris de la Côte d'Azur, avec plus de 700 espèces de plantes qui embaument l'atmosphère de cette cité médiévale forte d'un riche patrimoine architectural du 12^e siècle. *Optez pour la visite historique du village ou une visite guidée botanique, dans le village ou au Parc Gonzalez.*

UN LITTORAL À COUPER LE SOUFFLE

Avec ses 17 kilomètres de plages et de criques préservées au sable blanc et eaux turquoise, Bormes les Mimosas offre aux amoureux de la mer des paysages à couper le souffle. *De la plage de Cabasson à la Vignasse, partez pour une randonnée commentée de 3h30 qui s'achèvera dans les sublimes leurs du soleil couchant.*

BRÉGANÇON : UN SITE HORS DU COMMUN

Niché à la pointe du hameau de Cabasson, le Fort de Brégançon est un haut lieu militaire qui a traversé les époques jusqu'à devenir la résidence officielle des présidents de la Ve République. Réservation obligatoire en ligne. Ouvert les mercredis et samedis sous réserve de disponibilité. *Partez pour 2h30 à la découverte d'un des bâtiments les plus connus de France.*

LE MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Le Musée vous propose une expérience ludique à la frontière entre tradition et modernité pour retracer plus de 2400 ans d'histoire. Du 25 novembre 2023 au 26 mai 2024, découvrez en exclusivité l'exposition sur le mobilier du Fort de Brégançon. *Vivez une expérience immersive spectaculaire en réalité augmentée avec des reconstitutions au réalisme saisissant.*

www.bormeslesmimosas.com

1 place Gambetta, 83230 Bormes les Mimosas - +33 4 94 01 38 38 - [f](https://www.facebook.com/bormeslesmimosas) & [i](https://www.instagram.com/bormeslesmimosas) @bormeslesmimosastourisme

Solène Roelandts, passion chocolat, de la fève au bonbon

PAR / BY MARIANNE FRICOUT-MORIZOT

Petite-fille du couple fondateur de la Chocolaterie de Puyricard, Solène Roelandts est désormais à la tête de l'entreprise familiale. Une institution aixoise qui fait la fierté de la Région Sud, en France et à l'international, pour le plaisir des gourmets, croqueurs de cacao.

La trentenaire Solène Roelandts incarne la nouvelle génération, héritière d'un savoir-faire né entre l'Europe et l'Afrique. Tout a commencé au Congo où Marie-Anne, d'origine belge, apprend les secrets du chocolat en 1958. Avec son mari, Jan-Guy, ils rentrent quelques années plus tard en

perpétue aussi l'engagement éco-responsable impulsé par ses grands-parents. Aucun emballage n'est jetable entre la ligne de production et le magasin.

"On cherche à gaspiller le moins possible. Avant de jeter, on réutilise. Ainsi, les cartons, sont réemployés. Et certains moules inutilisés ont été donnés à des pays producteurs de cacao."

Le transport se fait sur des plateaux réutilisables, sans plastique. Et l'éthique passe aussi par l'humain, puisque les chocolats déclassés sont offerts à des associations.

France et installent leur premier atelier de fabrication artisanale à Puyricard, au nord d'Aix-en-Provence. Très vite, le succès est au rendez-vous. Les boutiques fleurissent dans la région. En 1988, l'usine est délocalisée sur son site actuel, toujours à Puyricard, dénommé "La Plantation", dont sortent chaque année 100 tonnes de bonbons de chocolat. Travaillée de façon brute ou déjà transformée, la fève de cacao est minutieusement sélectionnée. "On appartient au club des chocolatiers engagés", explique la présidente. Concrètement, les récoltes de fèves ont lieu deux fois par an et une juste rémunération est garantie aux agriculteurs, qui s'engagent sur une production vertueuse. Fière du goût franc et gourmand des bonbons au chocolat faits à la main - qui ont su fidéliser la clientèle - Solène Roelandts



UN SUCCÈS RÉSOLEMENT PROVENÇAL

- 120 salariés à temps plein et jusqu'à 300 personnes pour la période de Noël
 - Plus de 70 sortes de bonbons de chocolat
 - 24 boutiques en France, dont 12 dans les Bouches-du-Rhône et le Vaucluse
 - 20 Maîtres Chocolatiers
 - 1 site unique de production à Puyricard
 - 0 conservateur
- puyricard.fr

A PURE PROVENCE SUCCESS

- 120 full-time employees and up to 300 people over Christmas
 - Over 70 types of chocolate sweets
 - 24 shops in France, including 12 in the Bouches-du-Rhône and Vaucluse regions
 - 20 Master Chocolatiers
 - 1 sole factory in Puyricard
 - 0 preservatives
- puyricard.fr

THALAZUR
BANDOL
Île Rousse ****

LAISSEZ-NOUS
VOUS INSPIRER

PLAGE | PISCINE | SPA
HÔTEL & RESTAURANTS

Vivez l'expérience
le temps d'une journée ou plus...

Réservation hôtel : reservation.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 21 81
Réservation restaurant : restauration.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 33 12
Réservation spa : thalasso.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 33 05 • Soins à la carte Carita
Réservation transat plage : restauration.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 33 17

Solène Roelandts, passionate from bean to bar

It was Solène Roelandts' grandparents who started the family business that she now runs. Based in Aix-en-Provence, the Puyricard Chocolate Factory is one of the South's proudest achievements, known across France and around the world by epicureans and cacao lovers alike.

Currently in her thirties, Solène Roelandts is the third generation to take over the reins of her family's enterprise and serve as heiress to a unique savoir-faire whose origins can be traced back to both Europe and Africa. It all started in the Congo in 1958, when the Belgian Marie-Anne learned the secrets of chocolate. A few months later she returned to France with her husband, Jan-Guy, and together they set up their first



artisanal workshop in Puyricard, to the north of Aix-en-Provence. Success was almost immediate, leading to new shops being opened throughout the region. In 1988, the factory moved to its current site in Puyricard, taking on the nickname "The Plantation" and producing 100 tons of chocolate sweets every year. The factory carefully selects all the cacao beans

"We aim to waste as little as possible. We look to reuse rather than dispose. We reuse our cardboard packaging, for example. And some unused moulds have been donated to cacao-producing countries"

it uses, either in their raw form or already transformed. "We belong to a club of sustainable chocolatiers", explains the president. The beans are therefore harvested only twice a year and a fair price is paid to farmers, who all use sustainable agricultural methods. The purity and quality of their



homemade chocolates is what keeps customers coming back again and again, but Solène is also conscious about the environmental impact and continues the eco-friendly approach started by her grandparents. None of the packaging from the production line to the shop is disposable and everything is transported on plastic-free, reusable trays. Their ethics also extend beyond the factory walls, with any imperfect chocolates being donated to charity.

3. Le sens de la famille

"Je suis la troisième génération d'un point de vue filial. Mais la chocolaterie de Puyricard est aussi une grande famille, où chacun est attentif aux autres et soucieux de l'entreprise."

3. Family

"I'm the third generation of the same family. But the Puyricard chocolate factory is one big family in itself, where everyone cares about each other and the business."

LES CLÉS DE LA RÉUSSITE KEYS TO SUCCESS

1. La constance

"Malgré les difficultés, nous avons toujours cru en nos valeurs, continué à faire de l'artisanat, en maintenant la qualité et nos clients ont toujours répondu présents."

1. Consistency

"Despite difficulties, we always stood by our values, continued in our artisanal ways and maintained the quality. And our customers have stuck by us."

2. La passion

"Les salariés de l'entreprise sont des passionnés. Ils sont contents d'être chez nous et ce quel que soit le niveau de poste. Une ambiance qui surprend certains nouveaux."

2. Passion

"The company's employees are passionate. They love being with us, no matter what their role is. An atmosphere that comes as a surprise to some newcomers."



La Ciotat, l'une des plus belles baies du monde, au cœur du Parc national des Calanques

À seulement 30 minutes de Marseille, la jolie ville de La Ciotat se démarque par ses calanques qui n'ont rien à envier à celles de Marseille-Cassis.

Un Parc protégé

Créé le 18 avril 2012, le Parc national des Calanques est le 10^{ème} Parc national Français et le premier d'Europe à la fois terrestre, marin et périurbain. Partagé entre les communes de Marseille, Cassis et La Ciotat, il est connu dans le monde entier pour ses paysages sublimes, mais aussi pour sa biodiversité remarquable et ses richesses culturelles.

Un patrimoine naturel remarquable

Reliant les communes de La Ciotat et de Cassis, les falaises Soubeyranes sont un haut-lieu de la minéralogie. Ces paysages grandioses surplombant la mer font partie des plus hautes falaises maritimes de France et offrent des points de vue spectaculaires accessibles depuis la route des Crêtes. De couleur ocre-orangé, ces falaises constituées de poudingue (conglomérat de galets) forment aujourd'hui les calanques du Mugel et de Figuerolles.

La Ciotat, one of the most beautiful bays in the world, in the heart of the Calanques national Park

Only 30 minutes from Marseille, the pretty town of La Ciotat stands out for its Calanques, which have nothing to envy to those of Marseille-Cassis.

A protected park

Created on April 18th, 2012, the Calanques national Park is France's 10th national park, and Europe's first, combining land, sea and peri-urban areas. Shared between the cities of Marseille, Cassis and La Ciotat, it is known all around the world for its remarkable landscapes, but also for its biodiversity and cultural richness.

A remarkable natural heritage

Linking the towns of La Ciotat and Cassis, the Soubeyranes cliffs are a high place for mineralogists. These imposing landscapes overlooking the sea are among the highest sea cliffs in France, offering spectacular views that can be accessed from the Route des Crêtes. These ochre cliffs, made of pudding (a pebble conglomerate), now form the Calanques of Mugel and Figuerolles.



f [tourismelaciotat](#)
 @ [destination_la_ciotat](#)
 d [officedetourismelaciotat](#)
 v [destinationlaciostat13600](#)



Arles, cité authentique

Authentic Arles

PAR / BY MARGOT HARTY

NOTRE GUIDE OUR GUIDE



**MARITHA GÓMEZ
VIZARRETA**

Née et a grandi à Ica,
au Pérou. Habite à
Arles depuis 19 ans.

Born and grew up
in Ica, Peru. Has lived
in Arles for 19 years.

Arrivée à Arles il y a
presque 20 ans, Maritha
a vite succombé à
l'atmosphère authentique
de la ville, sa richesse
culturelle et ses
traditions. Des charmes
qui l'ont poussé à y poser
définitivement ses valises.

It was almost 20 years
ago that Maritha first
came to Arles, and it
wasn't long before
she fell for the city's
authentic atmosphere,
cultural heritage and
festive traditions. A
charming and irresistible
concoction that she
found impossible to leave
behind.



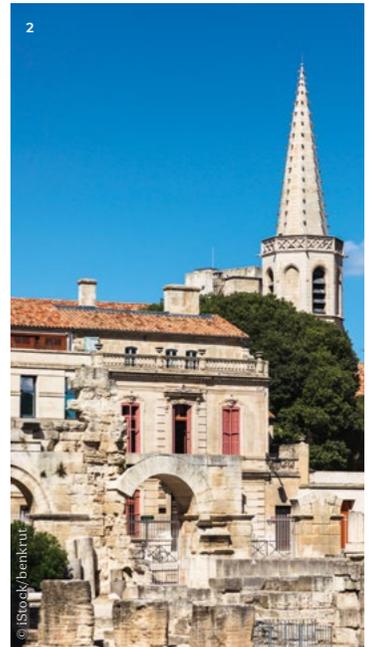
Jeune étudiante en architecture vivant alors à Lima, la bouillonnante capitale du Pérou, Maritha débarque à Arles pour assister au mariage de l'une de ses cousines, tombée amoureuse d'un Français. Elle a alors un véritable coup de cœur pour cette ville dont l'ambiance calme l'apaise. À peine 6 mois plus tard, elle a déjà quitté son pays natal pour s'installer dans la cité antique. Depuis, mariée à une figure locale, elle est totalement imprégnée de la culture camarguaise et ne quitterait cette région pour rien au monde.

When she was a young architecture student living in Lima, Peru's bustling capital, Maritha flew to Arles for a cousin's wedding. It was love at first sight with the city, whose calming atmosphere felt instantly comforting. Barely 6 months later, she had already upped sticks and moved to the historic city. She has since married a local figurehead and fully immersed herself in the Camargue culture, where she feels right at home.

Ou comment Maritha est tombé amoureux de la ville



Loin des grandes métropoles, c'est la sérénité qui émane d'Arles qui a séduit Maritha. De son climat à sa taille, en passant par l'atmosphère de ses ruelles... elle lui rappelle sa ville natale, Ica.



Au cœur de la Camargue, en équilibre entre la mer d'un côté et les Alpilles de l'autre, Maritha a trouvé dans cette ville une stabilité rassurante, un cocon. Elle a été bluffée par ses magnifiques arènes (1), ses autres monuments romains, ses maisons anciennes (2)... Et si Arles a su la charmer avec son ambiance, sa culture et sa beauté (3), ce sont ses habitants qui ont fait chavirer son cœur ! Les Arlésiens forment un véritable mélange culturel aux origines variées, elle n'est pas la seule à être venue de loin pour s'y installer. Et c'est là toute la richesse de cette ville...

M Un paysage dont tu ne te lasses pas ?

La plage de Beauduc (4) représente à elle seule tout ce que j'apprécie en Camargue : la mer, un lieu totalement sauvage avec des taureaux et des chevaux partout, j'y passe tous mes étés.

M Le déclic qui t'a incité à y faire ta vie ?

Un jour je suis entrée dans un restaurant et j'ai remarqué la photo d'un beau Provençal sur un mur. J'ai interrogé les autres clients à son sujet : c'était le fils de la patronne, et quelques mois plus tard, il est devenu mon mari !

M Le petit plus qui te fait craquer ?

Les gens ! Ils m'ont tout de suite adoptée, je me suis immédiatement sentie bien ici. J'étais très jeune, loin de mon pays, de mes repères mais je me sentais protégée, on m'aidait tout le temps, je n'ai jamais manqué de rien.

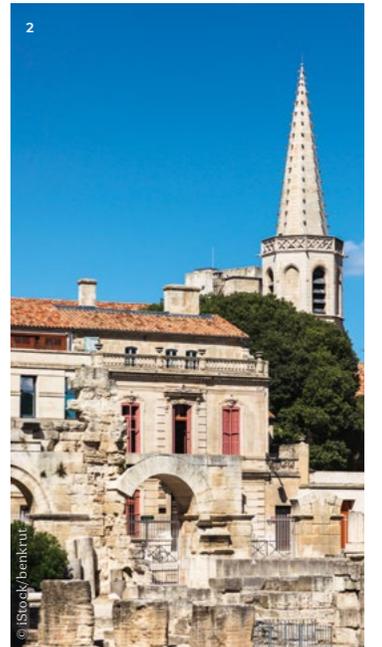
M Une autre facette d'Arles à découvrir ?

Arles est une ville profondément festive. J'ai participé cette année à la préparation d'une grande fête appelée Capea. Avec tous les commerçants, nous avons préparé des décors, réalisé des peintures... c'était un véritable challenge pour moi et j'en suis très fière.



Or how Maritha fell in love with the city

On the smaller side for a French city, Arles' tranquility is really what captured Maritha's heart. From its climate and narrow streets to its cosy size... it was very much reminiscent of Ica, her hometown back in Peru.



Nestled in the Camargue region, with the sea on one side and the Alpilles on the other, Arles provided Maritha with some reassuring stability, a sense of belonging. She was amazed by the amazing arenas (1), Roman monuments and ancient houses (2). But even though the city's ambiance, culture and beauty were more than enough to catch her attention, it was its inhabitants that truly won her over! A vibrant melting pot of cultures and origins (3), she was far from being the only one to have moved halfway across the world to make it her home. And that's the secret behind the city's compelling allure...

M Somewhere you never tire of visiting

Beauduc beach (4) exemplifies everything I love about the Camargue: the sea and wild nature with bulls and horses everywhere. I spend every summer there.

M The moment you decided to start a life here

One day I went to a restaurant and saw a photo of a handsome Provençal on the wall. I asked the other customers who he was: it was the owner's son. A few months later, he became my husband!

M The little thing that makes a big difference

The people! They adopted me immediately and I instantly felt at ease. I was young, far from home and everything I knew, but I felt protected. People helped me all the time and I had everything I could need.

M Another side of Arles to explore

Arles is a huge party city. This year, I helped organise a big festival called Capea. I prepared the decorations and paintings with all the shopkeepers... it was a big challenge for me and I'm really proud.

P'tits Crushs **Top tips****Une pause
bienvenue**

Sur la route pour se rendre à la plage de Beauduc, au cœur de la Camargue, Maritha ne manque pas de faire un arrêt au café du Sambuc, un snack sympathique, accueillant et très animé.

Du jeudi au dimanche 6h30-21h, le lundi 6h30-20h et le mardi 6h30-14h30.
Le café du Sambuc, 5 place Denis Chanut, 13200 Arles

**Le Rendez-vous
des locaux**

Le Tambourin est cher au cœur de Maritha puisqu'elle y a vu pour la première fois la photo de celui qui deviendra son mari. Mais au-delà de ça, ce restaurant est surtout un lieu chaleureux, l'un des plus anciens de la ville et très apprécié des gens du coin.

Du mardi au samedi, 10h-00h. Le Tambourin, place du Forum, 13200 Arles

**Vignerons
arlésiens**

Maritha adore pratiquer la marche nordique avec ses amis jusqu'au domaine d'Isle Saint Pierre. Leurs efforts sont récompensés par une bonne dégustation de vin local, avec modération bien sûr.

Du lundi au vendredi 9h-12h et 14h-18h, le samedi 9h-12h. Domaine Isle Saint Pierre, Mas Thibert, 13014 Arles

► islesaintpierre.fr

A welcome break

On the way to Beauduc beach, in the Camargue, Maritha likes to stop at the Café du Sambuc, a charming snack bar with a friendly and lively atmosphere.

Thursday to Sunday 6.30am-9pm, Monday 6.30am-8pm and Tuesday 6.30am-2.30pm.
Le café du Sambuc, 5 place Denis Chanut, 13200 Arles

Where the locals go

Le Tambourin has a special place in Maritha's heart as it was where she saw the photo of her future husband for the first time. But beyond that, the restaurant is also very welcoming, one of the oldest establishments in the city and much loved by the locals.

Tuesday to Saturday, 10am-Midnight. Le Tambourin, place du Forum, 13200 Arles

**Arles winegrowers**

Maritha loves going Nordic walking with friends all the way to the Isle Saint Pierre estate. Their efforts are rewarded with some delicious local wine, in moderation of course.

Monday to Friday 9am-12am and 2pm-6pm and Saturday 9am-12am. Domaine Isle Saint Pierre, Mas Thibert, 13014 Arles

► islesaintpierre.fr

**QUI SE CACHE
DERRIÈRE CETTE
ANAGRAMME ?**

Lena Jactennem
Indice : 122

**WHO IS HIDDEN
IN THIS ANAGRAM ?**

Lena Jactennem
Clue: 122

Reponse : Recordman mondiale de la longvité, Jeanne Calment est née le 21 février 1875 à Arles, où elle s'est éteinte le 4 août 1997, à l'âge de 122 ans, 5 mois et 14 jours.
Answer: The world's oldest person, Jeanne Calment, was born on 21st February 1875 in Arles. She died on 4th August 1997, at the age of 122 years, 5 months and 14 days.

**Aucun spam,
aucun cookie,
aucun login...**

Mais Lucas, qui connaît vos habitudes, la politique de voyage de votre entreprise, anticipe et répond à toutes vos demandes...
mais on a aussi une appli si vous en avez marre de Lucas.

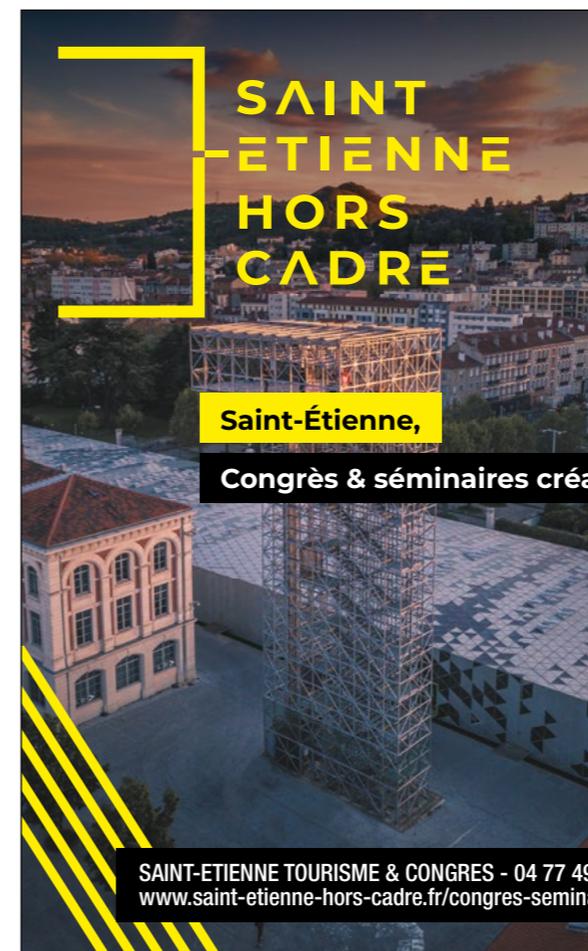
**Et si vous confiez vos voyages d'affaires
à des êtres humains ?**

Contactez Lucas au
06 20 07 50 74

Marsatwork - Crédit @Turquoise voyage

TURQUOISE
VOYAGES

AFFAIRES | LOISIRS | SURF



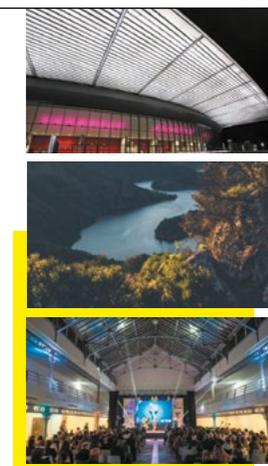
Organisez un évènement professionnel hors du commun. Le collectif Saint-Etienne Hors-Cadre réserve à vos participants une expérience inédite dans une ville qui cultive les idées neuves.

Que ce soit au Stade Geoffroy-Guichard, dans l'ancienne usine Manufrance, devenue Centre de Congrès, ou sur le site Le Corbusier, à Saint-Etienne, on pense vos évènements différemment !

La force de « Sainté » c'est aussi son accueil chaleureux et sincère. Les équipes du Convention Bureau vous accueillent à bras ouverts, la tête pleine d'idées inspirantes. Vos participants reviendront enchantés, remplis d'une énergie nouvelle, puisée sur cette terre stéphanoise riche et fertile.

À 2h40 de Marseille
Près de 2100 chambres
8 grands équipements
Des espaces réceptifs insolites

SAINT-ETIENNE TOURISME & CONGRES - 04 77 49 39 07 - conventionbureau@saint-etiennetourisme.com
www.saint-etienne-hors-cadre.fr/congres-seminaires/ -



Aux origines du monde

Dawn of mankind

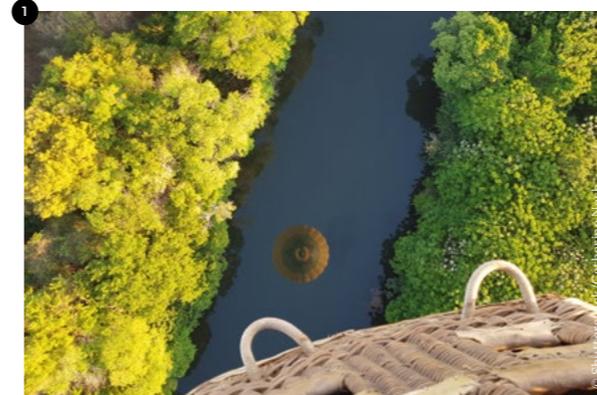
PAR / BY PHILIPPE FRIEH

Des haut-plateaux septentrionaux à la vallée du Rift, l'Éthiopie mêle de somptueux paysages à une histoire millénaire, dont les merveilleux témoins, pour la plupart inscrits au patrimoine mondial de l'humanité, jalonnent un itinéraire préservé vers les sources du monde.

From the northern Highlands to the Great Rift Valley, Ethiopia boasts majestic landscapes dotted with incredible relics of its millennia-old history. Explore the country's many World Heritage sites as you take a journey back through time to the dawn of mankind.



4 expériences qui justifient une escapade en Éthiopie 4 experiences worth a trip to Ethiopia



1. Magnifiée par le silence et les premières lueurs de l'aube, l'expérience est intense... Depuis 2012, la compagnie Abyssinia Ballooning entraîne familles et groupes d'amis (10 personnes maximum) dans des vols touristiques en montgolfière au-dessus de la capitale, Addis Abeba, et de ses environs.

► abyssiniaballooning.com

1. Amplified by the silence and first rays of sunlight, the experience is breath-taking ... For over 10 years, Abyssinia Ballooning has been taking families and groups (10 people max) on hot air balloon sightseeing flights above the capital of Addis Ababa and the surrounding region.

► abyssiniaballooning.com

2. Si le café éthiopien est réputé dans le monde entier pour sa saveur et sa finesse, le rite qui entoure sa dégustation en fait aussi un moment à part. Ancestrale, la cérémonie Jebena Buna est un fascinant spectacle qui peut s'étendre sur plus d'une heure, et un honneur pour ceux à qui elle est proposée.

2. Ethiopian coffee is world famous for its flavour and finesse, but the whole ritual around how you drink it is just as special. The Jebena Buna ceremony is a fascinating ancestral spectacle that can last over an hour and is a true honour for anyone invited.

3. Icône de la gastronomie locale, l'Injera se déguste à toutes les sauces. Cette grande galette à base de farine de teff accompagne la plupart des repas. Elle s'agrémente de sauces variées composées de légumes ou de viande, et symbolise toute la convivialité de la table éthiopienne.

3. Injera, an icon of the national cuisine, is a versatile accompaniment. The large flatbread made with teff flour is served with almost every meal and is delicious with a variety of vegetable and meat-based sauces, symbolising the conviviality of Ethiopian cooking.

4. Perchées à 2 600 mètres d'altitude, les mystérieuses églises de Lalibela auraient été creusées dans la roche sur ordre du roi de l'empire Zagwé, au XIII^e siècle, pour répondre à un ordre divin : la construction de la "nouvelle Jérusalem". Un chef-d'œuvre classé à l'UNESCO.

4. The mysterious churches of Lalibela are perched 2,600 metres above the ground. As legend has it, the king of the Zagwe dynasty ordered their construction in the 13th century after receiving a divine vision to construct a "New Jerusalem". A UNESCO-classed masterpiece.

Quel voyageur êtes-vous ? Which traveller are you?



Loin des routes touristiques classiques, l'Éthiopie confère à ceux qui l'explorent ce sentiment de marcher sur les pas des grands découvreurs, archéologues, historiens et aventuriers. Une expérience aussi rare qu'envoûtante.

Ethiopia is far from being your typical tourist destination and gives you that feeling of following in the footsteps of great explorers, archaeologists, historians and adventurers. A feeling you rarely find anywhere else.

EN MODE ARCHÉOLOGUE

Sur les traces de Lucy

Considérée comme le berceau de l'Humanité, l'Éthiopie est la terre natale de Lucy, jeune Australopithèque de... 3,18 millions d'années. Découvert en 1974 dans la région de Hadar, son squelette est conservé au Musée National d'Éthiopie, à Addis-Abeba, où les férus des vestiges du passé pourront également découvrir les merveilles du musée ethnographique, installé dans l'ancien palais de l'empereur Haile Sélassié.

Les aventuriers de l'Arche perdue...

Certains prétendent que cette petite bourgade du Tigray dissimulerait la mythique Arche d'Alliance... Et pourquoi pas ? Axoum (1) (ou Aksum), située non loin de la frontière érythréenne, fut le centre névralgique d'un empire disparu au VII^e siècle, mais qui fut longtemps l'un des hauts lieux du christianisme en Afrique. Temples, obélisques et stèles témoignent toujours de ce faste oublié dans la nuit des temps.

Gondar, étape impériale

Située près du grand lac Tana, dans le nord, Gondar (2) offre un concentré de l'histoire tumultueuse du pays. Elle en fut du XVII^e au XIX^e siècle la capitale, et cette splendeur passée affleure toujours sur les ruines envoûtantes de la cité impériale, quand le centre-ville, lui, porte plutôt la marque du colonialisme italien. À découvrir



aussi, les thermes de Fasiladas et les peintures de l'église Debré Birhan Sélassié.

Meet Lucy

Considered the cradle of civilisation, Ethiopia is the birthplace of Lucy, a young australopithecine from... 3.18 million years ago. Discovered in 1974 in the Hadar region, her skeleton is kept in the National Museum of Ethiopia in Addis Ababa. The same place that history buffs can discover the treasures of the Ethnological museum, in the former palace of Emperor Haile Selassie.

Raiders of the lost Ark ...

Some claim that the small region of Tigray is home to the mythical Ark of the Covenant... and who's to say it isn't? Axum (1) (or Aksum), located near the Eritrean border, was the nerve centre of an empire that disappeared in the 7th century and a stronghold of Christianity in Africa long before that. Temples, obelisks and headstones still bear witness to this former glory that's been forgotten in time.

Gondar, an imperial past

Gondar (2) sits near the great Tana lake in the North and offers a snapshot of the country's tumultuous history. It served as the capital between the 17th and 19th century, and this glorious past still marks the captivating ruins of the imperial city. A stark contrast to the modern city centre that bears the traces of Italian colonialism. The Fasiladas baths and the paintings in the Debre Birhan Selassie church are also worth a visit.

EN MODE AVENTURIER

Aux sources du Nil

Parsemé d'îles et sillonné par des barques en papyrus, le lac Tana se situe dans le nord du pays, près de Baher Dar dans l'Amhara. Après une excursion en bateau (comptez 5€ la demi-journée) pour visiter l'un de ses nombreux monastères, mettez le cap vers le sud-est jusqu'aux majestueuses chutes du Nil Bleu (3), l'un des deux affluents du plus long fleuve africain, issu du lac Tana.

Randonnée sauvage

Si le parc national du Simien, avec ses paysages façonnés par l'érosion, est incontournable, tous les trésors éthiopiens ne se situent pas au nord du pays. À 400 kilomètres au sud d'Addis-Abeba, le parc national du Mont Balé offre notamment ses décors époustouffants à d'inoubliables treks, durant lesquels les plus chanceux croiseront peut-être le



chemin d'un loup d'Abyssinie ou de l'un des derniers lions du pays.

Monument Valley, version Afrique

Le massif du Gheralta (4) est un voyage à lui tout seul. Ses formations rocheuses sculptent un paysage aux airs de Monument Valley, et d'étonnantes églises troglodytes se cachent à flanc de falaises. Depuis votre camp de base à Mekele, la capitale du Tigray, quittez les hauts-plateaux et poursuivez votre périple dans l'insolite en arpentant le cadre lunaire du désert Danakil, avec les fluorescences du volcan Dallol en point d'orgue.

Where the Nile begins

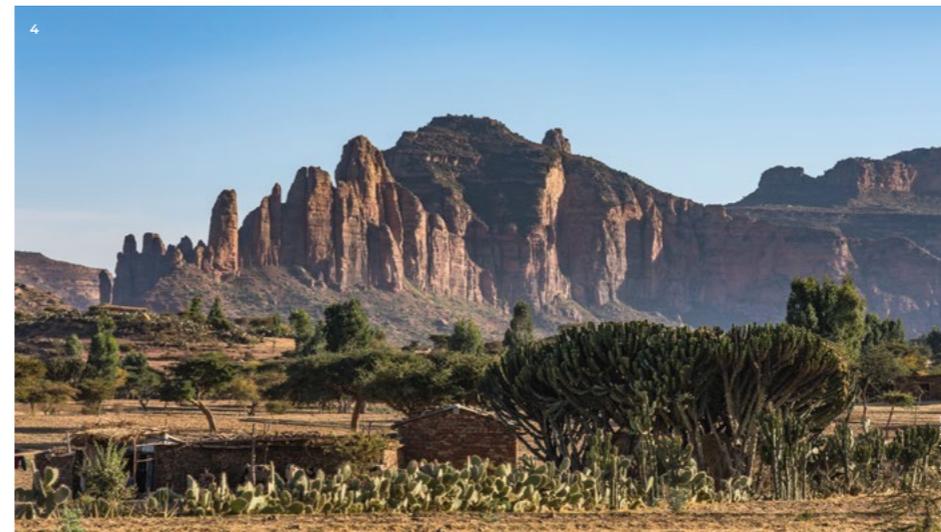
Bordered by the town of Bahir Dar in the northern Amhara region, Lake Tana is the stage for a daily parade of papyrus boats. After taking a boat ride (€5 for a half day) to some of the many monasteries, head south-west to the majestic Blue Nile Falls (3), one of the two tributaries that supply Africa's longest river, which originates at Lake Tana.

Wild hikes

Even though the jagged mountain peaks of Simien National Park are another must-visit attraction in the north, there are many natural treasures found elsewhere in the country. 400 km south of Addis Ababa, Bale Mountains National Park is one such example, with its breath-taking vistas and unforgettable hiking trails where you might be lucky enough to spot an Ethiopian wolf or even one of the country's last-remaining lions

Africa's answer to Monument Valley

The Gheralta Mountains (4) are an adventure in themselves. The undulating landscape of craggy skyscrapers resembles Monument Valley and features incredible rocky churches at the foot of huge cliffs. From your basecamp at Mekele, the capital of Tigray, leave the highlands and continue your unique pilgrimage along the moon-like scenery of the Danakil desert, culminating with the vibrant Dallol volcano.



CARNET DE VOYAGE

TRAVEL DIARY

Première fois à Addis-Abeba ? Petit guide utile pour débiter votre voyage en toute sérénité.

First time in Addis Ababa? A short guide to get your trip off to the right start.

TRANSFERT DEPUIS L'AÉROPORT

L'aéroport d'Addis-Abeba se situe à Bole, à une dizaine de kilomètres au sud-est du centre-ville. L'idéal est de louer une voiture ou d'emprunter un taxi (1 euro la course en moyenne), mais vous pouvez aussi grimper dans un bus bleu et blanc (bien demander confirmation de la destination au chauffeur!).

OÙ DORMIR ?

L'hôtel Hyatt Regency, à mi-chemin entre l'aéroport et le centre-ville d'Addis-Abeba, ou The Grand Palace Hotel, qui propose des navettes vers/ depuis l'aéroport. Comptez 40€ pour une chambre double.

QUELS VACCINS ?

Pas de vaccins obligatoires pour voyager en Éthiopie.

Recommandés : les vaccins contre l'hépatite A et la fièvre jaune.

UN BLOG POUR VOUS AIDER

Globetrotting.com, sur lequel Philomène partage ses expériences depuis 2011. En Éthiopie, elle a recouru aux services sur-mesure et abordables de l'agence Sphère Tour & Travel, à Addis-Abeba.

► globe-trotting.com
► sphere-voyage-ethiopie.com

TRANSFERS FROM THE AIRPORT

Addis Ababa airport is situated in Bole, a dozen kilometres south-east of the city centre. The best option is to rent a car or take a taxi (costs around 1 euro), but you can also climb aboard a blue and white bus (be sure to check the destination with the driver!).



WHERE TO SLEEP?

The Hyatt Regency hotel, halfway between the airport and Addis Ababa city centre, or The Grand Palace Hotel, which provides shuttles to and from the airport. Budget €40 for a double room.

VACCINATIONS

No compulsory vaccinations to travel to Ethiopia.

Recommended: vaccinations against Hepatitis A and yellow fever.

A BLOG FOR MORE TIPS

Globetrotting.com, where Philomène has been sharing her experiences since 2011. In Ethiopia, she used the bespoke and affordable services of Sphere Tour & Travel, in Addis Ababa.

► globe-trotting.com
► sphere-voyage-ethiopie.com



DEVINETTE

Quel animal est l'emblème de l'Éthiopie ?

- Le loup d'Abyssinie
- La gazelle de Sömmerring
- Le lion de Juda

QUIZ

What is Ethiopia's national animal?

- Ethiopian wolf
- Soemmerring's gazelle
- Lion of Judah

Response : 3. Le lion, en référence à l'animal symbolisant la tribu de Juda, dont le roi Salomon, par son union avec la reine de Saba, aurait donné naissance à la dynastie des rois d'Éthiopie.
Answer : 3. The lion, in reference to the animal symbolising the tribe of Judah, whose King Solomon is said to have founded his dynasty of Ethiopia's kings through his marriage with the Queen of Sheba.

Y ALLER

Marseille ► Addis-Abeba / Ethiopian Airlines

Durée du vol : 8h50
3 vols par semaine
(lundi, mercredi et vendredi)

GO THERE

Marseille ► Addis-Abeba / Ethiopian Airlines

Flight duration: 8hrs 50
3 flights per week
(Monday, Wednesday and Friday)



De Marseille vers plus de 62 destinations en Afrique via Addis Abeba



www.ethiopianairlines.com

Ethiopian
የኢትዮጵያ
THE NEW SPIRIT OF AFRICA

A STAR ALLIANCE MEMBER

Tout schuss au pays de l'or blanc

Carving through a winter wonderland

PAR / BY MARIANNE FRICOUT-MORIZOT

En famille, entre amis ou en solo, la montagne, ça vous gagne. Sources de joies simples, de défis sportifs et de bonheur partagé, les stations de ski rivalisent d'imagination pour combler toutes les envies : vitesse, hors-piste, espace "famille"... Marius vous fait découvrir quelques terrains de jeu immaculés du côté des célèbres sommets helvétiques, royaume du grand ski, avant de filer suivre des pistes autrichiennes, injustement méconnues, et de revenir glisser tout près de Marseille, au cœur du Domaine de la Forêt Blanche.

Be it with friends, family or on your own, an escape to Europe's snowy peaks never fails to deliver on its promises. Revel in the simple pleasures of life, push your limits and create lifelong memories in the many ski resorts that are constantly looking for new ways to captivate their guests. Thrilling speed runs, hors-piste adventures and family-friendly play zones: discover some of Marius's favourite winter playgrounds in the Swiss Alps and lesser-known Austrian mountains before returning closer to home with the Domaine de la Forêt Blanche.

Les portes du paradis hivernal

White paradise awaits



Non loin de Bâle, dépaysement garanti en rejoignant les Alpes Centrales ou l'Oberland bernois. Au programme : des pistes et activités faciles pour profiter de la montagne sans se fatiguer, mais aussi des activités plus techniques.

So close and yet a world away from the nearby city of Basel, the Central Alps and Bernese Highlands are brimming with pristine slopes and exciting activities for all the family. Come enjoy the mountain life without breaking a sweat or surpass yourself with something more technically challenging.

La neige pour tous

Si vous cherchez une destination, sans prise de tête, pour prendre un bon bol d'air frais, au calme, avec votre tribu, posez donc vos valises à Lenk. Ses atouts ? Une station située sur un grand "plat", labellisée famille et qui permet de faire du ski pour tous niveaux (notamment avec sa liaison avec la station voisine d'Adelboden), mais également des activités "tous publics" comme la raquette "à plat", ou le ski de fond. Bref, la montagne sans trop de dénivelé, pour vraiment se reposer !

Vive la poudreuse !

Pour des montagnes de plaisir et de sensations, cap sur Engelberg. Ici, le "freeride" est le maître-mot avec cinq descentes extraordinaires de difficultés variables, sur des pistes sécurisées mais non préparées. Parmi les immanquables, la descente de Galtiberg jusqu'au fond de la vallée vous promet une aventure spectaculaire avec son dénivelé de 2 000 mètres. Elle fait d'ailleurs partie des descentes freeride les plus impressionnantes des Alpes ou même du monde.

Be chill

If you're in search of an easy-going and calm ski resort to get some fresh air with the family, look no further than Lenk. Why? It's located on a giant 'plateau', is certified family-friendly, has a wide range of slopes (especially thanks to its connection with the neighbouring Adelboden resort) and also offers fantastic activities for all ages such as snowshoeing and cross-country skiing. A mountain resort that

isn't too mountainous...perfect for recharging the batteries!

Long live the powder!

For the adrenaline junkies, Engelberg is where you need to be. The home of freeriding boasts five amazing runs of varying difficulties, all on secured but unprepped slopes. One of the best is Galtiberg, which takes you down right to the bottom of the valley on a spectacular descent of almost 2,000m. It's easily up there with the top freeride runs in the Alps, if not the world.



AVANT DE PARTIR

- Un guide de montagne est fortement conseillé pour le freeride. Vérifiez aussi votre équipement de sécurité (DVA, pelle, sonde, sac à dos airbag) avant chaque journée.

- Ces deux stations sont accessibles en train avec un changement (Lenk en 2h55, Engelberg en 1h50).

BEFORE LEAVING

- A mountain guide is strongly recommended for freeriding. Also check your safety equipment (AVD, shovel, probe, airbag) before each outing.

- Both stations can be reached by train with one change (Lenk in 2hrs 55, Engelberg in 1hr 50).

Y ALLER

Marseille ► Bâle
/ Easyjet

Durée du vol : 1h25
2 vols par semaine
(lundi et vendredi)

GO THERE

Marseille ► Basel
/ Easyjet

Flight Duration: 1hr 25
2 flights per week
(Monday and Friday)

Auberge du Lac

Hôtel Restaurant ★★★★★



Un écrin de bien-être au bord du lac...



Au cœur de l'Ardèche verte

www.aubergedulac.fr

Le Ternay-07100 St Marcel-lès-Annonay - 04 75 67 12 03

les COLLECTIONNEURS
Restaurateurs, Hôtelière, Voyageurs

Des pentes surprenantes Expect the unexpected



Autour de Vienne, la capitale autrichienne, offrez-vous une journée, voire un week-end de glisse dans l'une des stations de la région. Face à leurs célèbres voisins suisses, les montagnes autrichiennes, moins connues internationalement, n'ont pourtant pas à rougir au regard de leur offre, tout aussi complète. Laissez-vous surprendre !

Escape the Austrian capital of Vienna for a day, or even a weekend, of skiing in one of the region's oft-overlooked resorts. Despite being less famous than their Swiss counterparts, the Austrian mountains offer an avalanche of just as much fun and adventure as anywhere else. You're in for a pleasant surprise!

**AVANT DE PARTIR**

- Retrouvez une sélection de lieux et d'activités "sans obstacle" accessibles aux personnes à mobilité réduite et/ou poussettes.

► schladming-dachstein.at

- Pensez à réserver votre ticket de bus ou de train pour rejoindre les stations au départ de Vienne.

BEFORE LEAVING

- Check out the selection of 'obstacle-free' venues and activities for handicapped people or families with pushchairs.

► schladming-dachstein.at

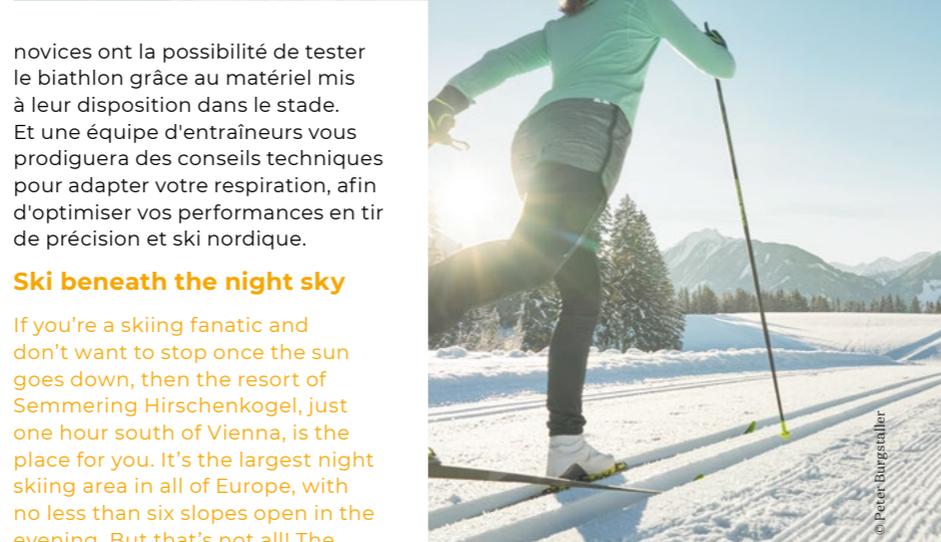
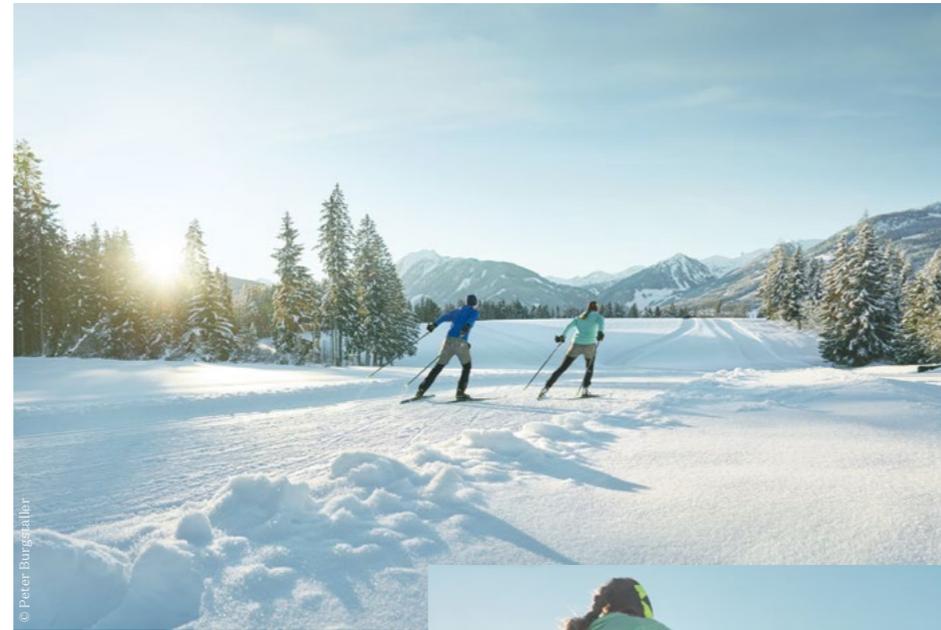
- Consider pre-booking your bus or train ticket to the resorts from Vienna.

Ski sous les étoiles

Pour les accros à la neige, qui veulent dévaler les pistes de nuit, la station de Semmering Hirschenkogel, à seulement 1 heure au sud de Vienne, est faite pour vous. Et pour cause, c'est le plus grand domaine skiable nocturne de l'Union européenne, avec pas moins de six pistes accessibles de nuit. Et ce n'est pas tout ! La piste de luge de trois kilomètres (la plus longue piste de luge de l'est de l'Autriche) - qui promet des sensations particulières - est aussi libre d'accès jusque tard dans la nuit. Vive la pleine lune !

Initiation au biathlon

Si ce sport vous passionne à l'écran, tentez l'aventure "en vrai", à Schladming-Dachstein (à 3 heures de la capitale autrichienne). En effet, le plateau de Ramsau est réputé pour les sports nordiques, en particulier le ski de fond. Les



novices ont la possibilité de tester le biathlon grâce au matériel mis à leur disposition dans le stade. Et une équipe d'entraîneurs vous prodiguera des conseils techniques pour adapter votre respiration, afin d'optimiser vos performances en tir de précision et ski nordique.

Ski beneath the night sky

If you're a skiing fanatic and don't want to stop once the sun goes down, then the resort of Semmering Hirschenkogel, just one hour south of Vienna, is the place for you. It's the largest night skiing area in all of Europe, with no less than six slopes open in the evening. But that's not all! The 3km toboggan run (the longest in eastern Austria) promises first-class thrills and is also open until late at night. Dancing in the moonlight!

Have a shot at the biathlon

Fancy yourself as a future Olympian? Then come try out the biathlon for yourself at Schladming-Dachstein, just 3 hours from the Austrian capital. The Ramseau Plateau, upon which it sits, is famous for its Nordic sports,

especially cross-country skiing. All the equipment is provided, and a team of coaches will be on hand to give tips on how to manage your breathing and ace the two disciplines.

Y ALLER

Marseille ► Vienne
/ Austrian Airlines et Ryanair

Durée du vol : 1h55
5 vols par semaine (mercredi, vendredi et dimanche)

GO THERE

Marseille ► Vienne
/ Austrian Airlines and Ryanair

Flight duration: 1hr 55
5 flights per week (Wednesday, Friday and Sunday)



PRENEZ LE TEMPS
DE VIVRE
à 2 pas de chez vous !

LE TEMPS DE VOUS RESSOURCER AU CŒUR DES FORÊTS DE CHÂTAIGNIERS !

La où le temps s'arrête ... La visite de la Chartreuse de la Verne est un moment d'histoire et de plénitude incontournable dans une atmosphère monacale où les sœurs ont fait vœu de silence.

La nature préservée, notre plus beau cadeau.

**LE TEMPS DE DÉGUSTER ET DE PARTAGER CE QUE LA TERRE PRODUIT DE MEILLEUR LOCALEMENT**

Les nouveaux millésimes Côtes de Provence sont là, les premières huiles d'olives Aoc sortent des pressoirs et des cuves et nos producteurs prennent eux aussi le temps de vous raconter leurs histoires et leur savoir-faire ...

**LE TEMPS DE DÉAMBULER À PIED OU À VÉLO SUR NOS SENTIERS ET CHEMINS ENTRE TERRE ET MER**

En profitant de la douceur de l'hiver : voies vertes, sentier de littoral, chemins à travers vignes et forêts, autant de décors différents... Et pourquoi pas votre premier bain de mer de l'année !

**LE TEMPS DE DÉCOUVRIR LES RUELLES, CHAPELLES, LAVOIRS, PORTES ET FONTAINES**

De nos petits villages où la pierre contraste si bien avec le ciel bleu azur de l'hiver et vous livrent leurs secrets et leurs plus beaux points de vue panoramiques.

Retrouvez-nous au salon ID Week-end
à Marseille (parc Chanot) du 16 au 18 février 2024 !

Retrouvez l'agenda de tous nos évènements sur
www.sortir.mpmtourisme.com



OFFICE DE TOURISME INTERCOMMUNAL

60 Boulevard du Front de Mer - 83250 La Londe les Maures - bienvenue@mpmtourisme.com - +33 4 94 01 53 10 - www.mpmtourisme.com

En piste dans la Forêt Blanche

Explore the White Forest



À 3 heures de Marseille, au cœur des Hautes-Alpes, le domaine de la Forêt Blanche - incluant les stations de Vars et Risoul unies via une liaison rouverte cette saison - s'étend sur 200 km de pistes, entre les forêts de mélèzes et de magnifiques vues sur les Écrins.

Nestled in the Hautes-Alpes department just 3 hours from Marseille, the Forêt Blanche domain is home to over 200 km of slopes. The area, which incorporates the two resorts of Vars and Risoul via a recently re-opened lift, features vast forests of larch trees and stunning views of the Écrins national park.

ADRÉNALINE PROVENCE



AVANT DE PARTIR

- Chaque samedi, forfait journée (Vars et Risoul) réduit à 40 € (au lieu de 50 €) à condition de réserver en ligne, le jeudi soir précédent, au plus tard.

► skipass.vars.com

- Jetez un œil aux webcams des stations pour vérifier l'enneigement.

BEFORE LEAVING

- Each Saturday, the day pass (for Vars and Risoul) is discounted to €40 (instead of €50) if you pre-book online by Thursday.

► skipass.vars.com

- Check the resorts' webcams to check the snow cover.

Record de vitesse

Pour une bonne dose d'adrénaline, rendez-vous sur le bas de la célèbre piste de Chabrières, à Vars, unique au monde. Sa spécialité ? La vitesse. Plusieurs runs de descente sont proposés durant l'hiver pour vous initier à ce sport afin d'atteindre, en quelques secondes, les 120km/h ! Et pas besoin d'être un champion pour relever ce challenge. En effet, le ski de vitesse est accessible dès l'âge

de 6 ans, et du niveau 3 étoiles, à condition d'avoir un casque, un masque et surtout le cœur bien accroché !

► vars.com

La grande bleue

À Risoul, grimpez au sommet et offrez-vous une belle et longue descente en famille, accessible aux débutants ! Départ de la pointe de Razis (et son chouette panorama !) à 2 550 m pour dévaler 5 km de piste bleue jusqu'au front de neige. En tout, pas moins de 700 m de dénivélé, à faire à votre rythme, avec même la possibilité d'une pause gourmande. Un itinéraire idéal pour se retrouver avec petits et grands.

The need for speed

Get your blood pumping on the world-famous and world-unique Chabrières piste, in Vars. Or, as it's also known, "The temple of speed". Several runs are open in the winter, letting you experience



the adrenaline rush of reaching 120 km/h in just a few seconds. And no need to be a professional to take on the challenge. Speed skiing



is accessible to anyone over 6 years old who has achieved 3 stars, as long as you have a helmet, mask... and the guts!

► vars.com

The big blue

Climb to the top of Risoul and treat yourself to a long and beautiful run that's suitable for the whole family, including beginners! Admire the incredible vistas at Pointe de Razis (2,550 m) before skiing down the 5 km blue slope all the way to the base area. In total, no less than 700 m in elevation loss to be enjoyed at your own pace, with the possibility to stop off for a bite to eat along the way. Perfect for getting the whole clan together!



QUI SUIS-JE ?

Identifiez ce personnage grâce à ces trois indices :

Biathlon ; Jeux olympiques ; France

WHO AM I ?

Find the person from the three clues:

**Biathlon/
Olympic Games/France**

Answer: Martin Fourcade, five-time Olympic gold medalist and president of the Athlete's Commission for Paris 2024, considered one of biathlon's greatest ever champions, alongside Norwegian Ole Einar Bjørndalen.



Marchand de rêves et de souvenirs

www.michaelzingraf.com

IMMOBILIER DE PRESTIGE DEPUIS 1977, EN PROVENCE, EN FRANCE ET À L'INTERNATIONAL
AIX-EN-PROVENCE - GORDES - LOURMARIN - SAINT-RÉMY-DE-PROVENCE
Affilié exclusif Christie's International Real Estate pour la région Provence-Alpes-Côte d'Azur



La route des oliveraies

The Olive-adorned roads of Provence

PAR / BY LESLIE WARIN

En attendant le printemps, on remonte aux sources de la cuisine méditerranéenne en visitant les plus beaux moulins à huile de Provence, où l'on peut aussi faire halte le temps d'une parenthèse gourmande et nocturne enchantée, participer à des ateliers oléicoles et s'étonner de dégustations variées.

As we await the first days of spring, it's the ideal time to explore the origins of Mediterranean cuisine on a tour of Provence's most beautiful oil mills. Tasting experiences, workshops and magical nights amongst the groves: olive oil like you've never seen – or tasted – before.



De l'arbre à la bouteille, les huiles d'olive de Provence sont captivantes. Elles sont souvent comparées à de précieuses épices tant leurs goûts sont différents. Les oliviers, soignés par les humains durant plusieurs décennies, se sont adaptés aux terrains arides et caillouteux et aux forts contrastes des saisons provençales. Les saveurs des huiles sont surprenantes et variées, selon le terroir, la variété d'olive (Aglandau, Bouteillan, Grossane, Picholine, etc.), une récolte précoce ou tardive et la méthode artisanale de chaque moulin.

L'oléotourisme est en vogue. Une chance, si vous appréciez déambuler entre les oliviers aux feuillages argentés. Omniprésents, ils embellissent les paysages des Alpilles, du Luberon et jusqu'en Italie. De nombreux domaines producteurs d'huile d'olive en Provence ouvrent leurs portes aux visiteurs curieux de mieux comprendre l'élaboration de cet or vert. Oléiculteurs et mouliniers apprécient d'expliquer leur savoir-faire, issu d'une tradition millénaire et pourtant toujours réinventée.

Oleotourism, a.k.a. olive oil tourism, is a booming sector. Great news if you love strolling around olive groves and admiring their silver-tinted leaves. And luckily for us, the local region is teeming with olive farms, adorning the countryside of the Alpilles and Luberon all the way to Italy. Many of the estates happily extend a warm welcome to anyone interested in learning more about their green gold, with olive growers and millers keen to share their ancient craft and pioneering techniques. The journey from tree to bottle is rather captivating and it's truly amazing how different each oil can taste. The olive trees, cared by humans for generations, have adapted to the arid and rocky land as well as Provence's wildly contrasting seasons. This helps create a unique flavour profile for each oil, determined by the soil type, variety of olive (Aglandau, Bouteillan, Grossane, Picholine, etc.), time of harvest and individual craftsmanship of each mill.



La sélection de la rédaction

Editor's picks



Moulin Cornille, à Maussane- les-Alpilles

Depuis 1924, Moulin Cornille réunit en coopérative des oléiculteurs de la vallée des Baux-de-Provence. Les anciens greniers réhabilités hébergent une exposition permanente de 300 m². En visite libre ou guidée, on y découvre l'histoire du lieu, son terroir, et la production des huiles.

► moulin-cornille.com

Moulin Saint Jean, à Fontvieille

Anne et Magali ont grand plaisir à partager leur passion et leur connaissance du métier de maître moulinier, de la cueillette des olives à l'extraction des jus pour élaborer les huiles. Elles proposent à leur Moulin Saint Jean un atelier tapenade et des cours de cuisine provençale, sur réservation.

► moulin-saintjean.com

Château Virant, à Lançon-de- Provence

Depuis cinq générations, la famille Cheylan élève des oliviers et produit des huiles très

réputées. Château Virant (1) fait partie des incontournables. La visite des caves à vin, du moulin à huile, et du musée de la vigne et de l'olivier se complète par une marche de 30 min jusqu'au belvédère.

► chateauvirant.com

Bastide du Laval, à Cadenet

Observez à travers une baie vitrée le travail au moulin de l'oléologue Léo Coupat et de son équipe de la Bastide du Laval (2). Un audio guide permet une visite en autonomie, sinon laissez-vous guider en petits groupes dans l'olivieraie de 15 ha, et lors des dégustations des huiles et des vins du domaine.

► bastidedulaval.com

Domaine Arizzi, aux Mées

La famille Arizzi accueille des visiteurs depuis 1964. Jean-Charles et Olivier ont pris la suite de leurs parents, pour chérir 7 500 arbres. Dans une salle dédiée, un film présente le travail dans leur oliveraie, de la fleur à l'huile.

Et le Pr Christian Cabrol explique les atouts de l'huile d'olive pour la santé.

► moulinarizzi.com

Moulin Cornille, in Maussane- les-Alpilles

Moulin Cornille is a cooperative of olive growers in the Baux-de-Provence valley that dates back to 1924. The reconverted granaries are home to a permanent 300 m² exhibition that explains the history of the estate, the land and how the oil is produced. Guided tours are available.

► moulin-cornille.com

Moulin Saint Jean, in Fontvieille

Anne and Magali revel in sharing their passion and craft as master millers, from first harvesting the olives to extracting the juice to make the oil. At their Moulin Saint Jean, they offer a tapenade workshop and Provincial cuisine cooking lessons. Booking required.

► moulin-saintjean.com

Château Virant, in Lançon-de- Provence

The Cheylan family has been growing olive trees and producing world-renowned oils for five generations, making Château Virant (1) one not to be missed. After touring the wine cellar, oil mill and wine and olive museum, round your visit off with a 30-minute walk to the panoramic viewpoint.

► chateauvirant.com



Bastide du Laval, in Cadenet

Watch through the large window as oleologist Léo Coupat and his team demonstrate their working mill at the Bastide du Laval (2). An audio guide lets you visit at your own pace or join one of the small groups on a guided tour of the 15-hectare grove, followed by a tasting of the estate's oils and wines.

► bastidedulaval.com

Domaine Arizzi, in Les Mées

The Arizzi family has been welcoming visitors to their estate since 1964. Jean-Charles and Olivier took over care of the 7,500 trees from their parents. A cinema room showcases how they work all the way from flower to oil. Afterwards, Professor Christian Cabrol explains the many health benefits of olive oil.

► moulinarizzi.com

ICI IL Y AURA TOUJOURS UNE PLACE POUR VOUS.

MEDIAMARKET 
Régie Publicitaire Plurimédia

Pour paraître dans ce magazine, n'attendez plus, contactez-nous :

04 78 85 21 71

Alexandra Gauquelin-Riché, olive lover*

À Gordes, dans le Luberon, Alexandra Gauquelin-Riché et son époux Nicolas ont restauré un mas, planté une oliveraie de 240 arbres, et fondé la ferme oléicole Les Callis. Instruite en oléologie et diplômée de l'université de Montpellier, la productrice forme professionnels et particuliers, désireux d'approcher l'univers des huiles d'olive.

Alexandra Gauquelin-Riché and her husband Nicolas chose to restore a traditional farmhouse in Gordes, planting a 240-tree olive grove and creating Les Callis olive farm in the process. The oleology expert and graduate of Montpellier university teaches professionals and amateurs wanting to learn more about the world of olive oil.

*amoureuse de l'olive



M Quel est votre plus beau souvenir dans votre oliveraie ?

Alexandra Gauquelin-Riché

Le jour où j'ai demandé à mes trois enfants de choisir un arbre qui porterait leurs prénoms. Ils se sont attachés à la forme des troncs et à leur position vis-à-vis de la maison. Il est complexe d'imaginer comment va devenir un olivier qui n'a que dix ans. Une plantation exige d'avoir un réel capital patience.

M Comment conseillez-vous de découvrir les différentes saveurs des huiles ?

A. G-R. En France, les étiquettes sont très précises. Je conseille de se fier à la mention de l'AOP (appellation d'origine protégée). Les huiles médaillées aux concours de Nyons, Brignoles, ou au Concours Général Agricole sont des valeurs sûres. Avec la sommelière Charlotte Konings, nous organisons à Gordes des dégustations de 2h, en français et en anglais. Les enfants sont les bienvenus. Nous testons trois huiles : un fruité vert, un fruité mûr et des olives mûrées très aromatiques, typiquement françaises. Les participants créent leur huile par assemblage.

Dégustations et chambres d'hôtes :
► lafermelescallis.com

M What is your favourite memory of your olive grove?

Alexandra Gauquelin-Riché

The day I asked my three kids to each choose a tree that would be named after them. They took the shape of the trunks and the tree's position in relation to the house very seriously. It's difficult to imagine how a 10-year-old olive tree will turn out. Owning an olive grove really requires you to be patient.

M What's your advice for anyone wanting to explore the different flavours of oils?

A. G-R. The labels in France are very precise. I recommend looking out for the AOP (Protected Origin Appellation) certification. You can't go wrong with oils that have won medals at competitions such as Nyons, Brignoles and the Concours general Agricole. I run 2-hour tasting experiences with sommelier Charlotte Konings in Gordes, in both English and French. Children are welcome. We taste three oils: a green fruity one, a ripe fruity one and other highly aromatic ripened olives, typical of France. Participants also get the chance to create their own oil by blending different varieties together.

Tasting and rooms:
► lafermelescallis.com



DEVINETTE

Qu'est-ce qu'une olivade ?

- Une spécialité à base d'olive
- Une ferme oléicole
- La période de la cueillette des olives

QUIZ

What is "olivade"?

- An olive-based delicacy
- An olive oil farm
- The olive harvest period

Réponse : Si le nom a bien été détourné pour définir une tapenade sans anchois ni câpres, l'olivade, à l'image des vendanges capres, l'olivade, correspond historiquement au moment où l'on récolte les olives en Provence (olivaison dans les autres régions). Answer: While its name has been hijacked and used for a tapenade without anchovies or capers, the word "olivade" has historically referred to the time when olives are harvested in Provence (just like wine).

NEXTENERGY

EXPERTS EN OPTIMISATION ÉNERGÉTIQUE

Partenaire de vos projets énergétiques



Faites financer vos travaux d'isolation grâce au dispositif des Certificats d'Économies d'Énergie

Dans un contexte de hausse constante des tarifs de l'énergie, Next Energy vous aide à réduire vos factures. Next Energy accompagne les professionnels dans leurs travaux d'isolation et d'optimisation énergétique, dans toute la France.

Depuis le premier contact jusqu'à la certification de vos travaux, **Next Energy** vous propose une solution clé en main pour réaliser et faire financer votre installation jusqu'à 100% grâce aux **Certificats d'Économies d'Énergie (C.E.E.)** !

Les **C.E.E.** qu'est-ce que c'est ? Il s'agit de dispositifs d'État obligeant les fournisseurs d'énergie depuis 2005 à financer les travaux de rénovation énergétique des usagers, particuliers et professionnels.

Logements collectifs, établissements de santé ou bâtiments industriels, **Next Energy** intervient sur tous types de constructions pour l'isolation des canalisations et la mise en place de système de Gestion Technique du Bâtiment.

Les avantages : une sécurisation de vos installations, **des économies de 15% à 25%** sur vos prochaines factures énergétiques et un confort thermique toute l'année !

CALORIFUGEAGE & ISOLATION DES POINTS SINGULIERS

Secteurs tertiaire, résidentiels, industrie, réseau de chaleur

GTB - GESTION TECHNIQUE DU BÂTIMENT

Système de gestion technique du bâtiment pour le chauffage, l'eau chaude sanitaire, le refroidissement/climatisation, l'éclairage et les auxiliaires

Contactez-nous vite pour tester votre éligibilité !

Pour plus de renseignements :

0 805 037 555

Service & appel
gratuits

www.next-energy.fr

Siège social : Immeuble Le Thor - 19, rue Louis Guérin - 69100 Villeurbanne - Siret : 884 863 713 00019

Fromage rôti au nougat

Baked cheese with nougat

INGRÉDIENTS

- 1 fromage à croûte fleurie ou lavée (camembert, munster, coulommiers, carré de l'Est, époisses, maroilles...)
- 40g de nougat noir ou de nougat blanc de Provence Confiserie du Roy René
- 1 pomme ou 1 poire
- Poivre du moulin

INGREDIENTS

- 1 washed-rind or bloomy-rind cheese (e.g. camembert, munster, coulommiers, carré de l'Est, époisses, maroilles)
- 40g black or white nougat from Roy René Provence Confiserie
- 1 apple or pear
- Ground pepper

RÉALISATION

Préchauffez le four à 180 °C (th. 6).

Retirez le papier qui enveloppe le fromage et remettez celui-ci dans sa boîte.

Découpez à l'horizontale un fin couvercle au sommet du fromage.

Taillez le nougat en bâtonnets afin de pouvoir clouter le fromage. Le nougat noir ne se laisse pas découper en morceaux réguliers : faites au mieux.

Lavez la pomme (ou la poire) sans l'éplucher et taillez-la également en gros clous.

Efoncez les morceaux de nougat et de fruits dans le fromage. Poivrez.

Faites rôtir au four le fromage dans sa boîte pendant 10 à 15 minutes, jusqu'à ce qu'il soit fondu et grésille. Servez aussitôt avec des petites cuillères et du pain croustillant.

METHOD

Preheat oven to 180 °C (gas 6).

Remove the cheese's paper wrapping and put it back in its case.

Cut a thin horizontal line on top of the cheese.

Cut the nougat into matchsticks so you can press them into the cheese. Black nougat is hard to cut into regular shapes but do your best.

Wash the apple (or pear) without peeling and also cut into large pegs.

Push the pieces of nougat and fruit into the cheese. Season with pepper.

Bake the cheese in its case for 10 to 15 minutes, until melted and sizzling. Serve straight away with small spoons and crusty bread.



POUVEZ-VOUS CITER LES TREIZE DESSERTS DE PROVENCE ?

- De 1 à 3 : profitez des fêtes pour réviser !
- De 4 à 7 : pas mal, mais peut mieux faire
- De 8 à 10 : on commence à croire en vous
- De 10 à 13 : la Provence tient son nouvel ambassadeur

CAN YOU NAME PROVENCE'S TRADITIONAL 'THIRTEEN DESSERTS'?

- 1 to 3: take time over the holidays to revise
- 4 to 7: not bad, but could be better
- 8 to 10: good going
- 10 to 13: Provence has found its new ambassador

Response : rassurez-vous, il existe tant de variétés que l'on peut trouver jusqu'à cinquante-cinq ingrédients des treize desserts ! Mais les principaux sont : sèches, raisins secs, amandes, figes confits, nougat blanc, noir et rouge, pompe à huile (ou fougasse), dattes, oranges, melon d'eau, raisins.
Answer: The Thirteen Desserts are the traditional dessert foods used to celebrate Christmas in Provence. There are many different variants, but the main ones are: hazelnuts, raisins, almonds and dried figs (known as the 'four beggars'); candied fruit, nougat (black, red and white), olive oil broche, dates, oranges, watermelon and grapes.



Recette publiée dans l'ouvrage Calisson Nougat - Le Roy René, aux Éditions de la Martinière (photo Marie-Pierre Morel).

► calisson.com

Recipe published in the book Calisson Nougat - Le Roy René, published by Éditions de la Martinière (photo Marie-Pierre Morel).

► calisson.com

Quizz - Voyagez encore un peu plus loin - Travel a little bit further

Quel groupe a donné son nom à Lucy l'Australopitèque ?

- A. Les Rolling Stones
- B. Les Beatles
- C. Les Doors

Which band inspired the name of Lucy the Australopithecine?

- A. The Rolling Stones
- B. The Beatles
- C. The Doors

Qu'est-ce que l'Arlésienne ?

- A. Une musique
- B. Une nouvelle
- C. Une expression

What is the Arlésienne?

- A. A song
- B. A novel
- C. An expression

Quel pays produit le plus d'huile d'olive ?

- A. La France
- B. L'Italie
- C. L'Espagne

Which country makes the most olive oil?

- A. France
- B. Italy
- C. Spain

ANAGRAMME

Trouvez des anagrammes des neuf mots de la grille de gauche pour former verticalement dans la grille de droite le nom de deux destinations au départ de l'aéroport de Marseille.

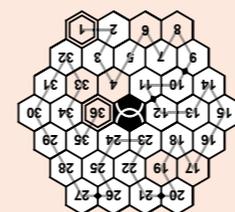
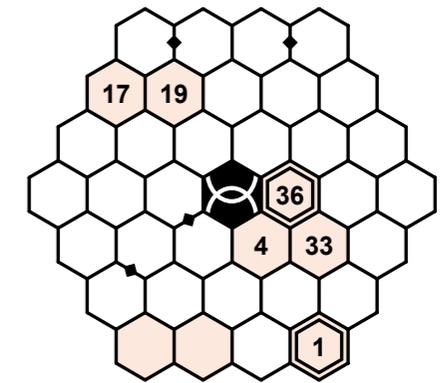
Find anagrams of the nine words on the left and use them to spell out vertically on the right the name of two destinations you can fly to from Marseille airport.

N	I	C	H	E	R
M	I	S	E	R	E
E	S	T	R	A	N
C	A	N	A	R	D
T	O	K	O		
B	E	L	U	G	A
N	I	M	O	I	S
R	O	T	U	L	E
G	E	N	I	A	L

RIKUDO

Complétez la grille avec les nombres du premier au dernier nombre de manière à former un chemin de nombres consécutifs. Le signe ♦ indique que deux cases voisines contiennent des nombres consécutifs.

Complete the grid with the numbers from first to last in order to create a path of consecutive numbers. The ♦ indicates that two neighbouring cells contain consecutive numbers.



C	H	I	N	E	R
R	E	M	I	S	E
T	R	A	N	S	E
C	A	D	R	A	N
K	O	T	O		
B	L	A	G	U	E
M	I	N	O	I	S
L	O	U	T	R	E
I	N	E	G	A	L

B. The people who uncovered the skeleton constantly listened to Lucy in the Sky with Diamonds by The Beatles at their camp.
Read more in Escape to Ethiopia, on pages 50-54.
A., B. and C. All three! The Arlésienne is a novel by Alphonse Daudet that was adapted into song by Georges Bizet. It has also become an expression used to describe someone who is constantly talked about but never seen. Read more in In love with Arles, on pages 44-48.
C. Spain is the undisputed leader, accounting for over 40% of production, far ahead of Italy and Tunisia. With eight protected olive oils, France is 10th in the world, preferring quality over quantity. Read more in Découvertes, on pages 68-72.

B. Les découvreurs du squelette écoutaient en boucle cette chanson des Beatles, Lucy in the Sky with Diamonds, dans leur campement. Lire le sujet Escapade en Éthiopie, en pages 50-54.
A., B. et C. Les trois ! L'Arlésienne est une nouvelle d'Alphonse Daudet, adaptée en musique par Georges Bizet et devenue une expression désignant une personne dont on parle sans cesse mais qui ne se montre pas. Lire le sujet In love with Arles, en pages 44-48.
C. L'Espagne, leader incontesté avec plus de 40% de la production, devance de loin l'Italie et la Tunisie. Avec ses huit AOP, la France, 10^e, cultive plus la qualité que la quantité. Lire le sujet Découvertes, en pages 68-72.

EVERYONE'S DEPARTMENT STORE ⁽¹⁾



-10%
SPECIAL TOURIST
OFFER ⁽³⁾

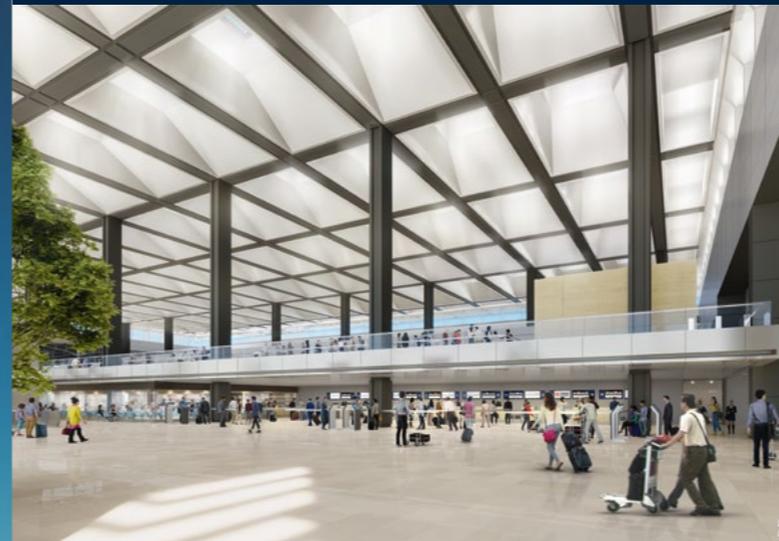
-12%
TAX REFUND ⁽⁴⁾

📍 GALERIES LAFAYETTE BOURSE
MONDAY TO SATURDAY FROM 10AM TO 7.30PM ⁽²⁾

📍 GALERIES LAFAYETTE MARSEILLE PRADO
MONDAY TO SATURDAY FROM 10AM TO 8PM ⁽³⁾

(1) Le grand magasin de tous. (2) Du lundi au samedi de 10h à 19h30. (3) Du lundi au samedi de 10h à 20h. (4) Special tourist offer to benefit from this 10% ⁽⁵⁾ discount, present this flyer and your foreign passport before payment at any cash register. This discount is not refundable once payment is made and cannot be cumulated with other discounts or advantages. (5) Except on services, food & beverages, books and items/areas marked with red dot. Pour bénéficier des 10% de réduction ⁽⁵⁾, présentez ce coupon accompagné de votre passeport étranger avant le paiement aux caisses, cette réduction n'est pas remboursable une fois le paiement effectué et ne peut se cumuler avec d'autres réductions ou avantages. (6) Hors services, alimentation, livres ainsi que les articles et zones marqués d'un point rouge. (7) Tourist tax refund for non european union residents. 12% ⁽⁸⁾ tax refund on total purchase over 100€ (after discounts are deducted) made on the same day, in the same store. export limit outside the EU : 3 months. The 12% tourist tax refund can be added to the 10% discount. To benefit from your discount, please go to the customer service. (8) Except on services, food and subject to government regulations. Détaxe de -12% ⁽⁸⁾ pour tout résident hors Union Européenne. Offre valable pour tout achat supérieur à 100€ réalisé (une fois les remises déduites) le même jour dans le même magasin. Date limite de l'exportation des achats hors UE : 3 mois. L'offre -12% détaxe est cumulable avec l'offre -10%. Pour bénéficier de votre réduction rendez-vous à l'espace service. (8) Hors services, alimentation et autres produits concernés par la réglementation gouvernementale.

News et Guide de votre aéroport



NEWS ET GUIDE DE VOTRE AÉROPORT

79. Actualités
"L'esprit yachting, entre élégance et douceur de vivre"
"The yachting theme embodies the elegance and lifestyle"

Premiers pas en Provence dès l'aéroport
Provence: it begins at the airport

Vers une croissance plus responsable
More sustainable growth

84. Guide pratique Services / Boutiques et restauration / Parkings / Transports / Destinations / FAQ
Services / Shops and restaurants / Parking / Transport / Destinations / FAQ



Cœur d'Aéroport, toucher le cœur de nos passagers

Depuis 2 ans, nous sommes lancés dans un énorme plan d'investissement pour changer le visage de l'aéroport et son image de porte d'entrée sur le Sud-Est de la France.

C'est l'objet de la rénovation de notre Terminal 1 avec le projet "Cœur d'Aéroport". Imaginé par l'architecte Norman Foster et inspiré de son ombrière installée il y a 10 ans sur le quai du Vieux-Port à Marseille avec sa couverture miroitante faite d'inox et d'acier, ce terminal s'inscrit comme un nouveau symbole du renouveau architectural de notre territoire.

La zone d'enregistrement s'inspirera du "cours provençal". La pierre ocre au sol et la végétation typique des abords de ces longues artères qui ombragent les terrasses où se restaurer qui s'alternent avec les commerces où faire ses derniers achats avant l'envol, rappelleront un après-midi à flâner sur l'emblématique Cours Mirabeau d'Aix-en-Provence.

Après une balade provençale à travers le duty free, la zone d'embarquement fera des clin d'œil au quai du Vieux-Port de Marseille, où ses cabanons typiques en bois abriteront boutiques et restaurants qui mettront en scène notre art de vivre qui se dégustera dans nos restaurants, se percevra dans la nature qui pénétrera nos aéroports, se ressentira par des matériaux caractéristiques de notre région.

Entre sa façade sud - côté mer - ouverte sur une lagune méditerranéenne, et sa façade nord - côté terre - donnant sur les collines verdoyantes et ocres typiques de notre région, la première et la dernière impression que vous avez du territoire se fera ainsi à l'aéroport.

Philippe Bernand, Président du Directoire, Aéroport Marseille Provence

Cœur d'Aéroport, touching passengers' hearts

Two years ago, we launched an ambitious investment plan destined to change the face of the airport and its image as the gateway to South-East France.

Its main focus is the renovation of Terminal 1, christened the "Cœur d'aéroport". The new terminal, designed by architect Norman Foster and inspired by the mirrored steel canopy he created a decade ago in Marseille's Vieux-Port, will stand proud as a new symbol of our region's architectural resurgence.

The check-in area will draw inspiration from a Provence boulevard. It will feature the ochre stone flooring and vegetation that typically line these popular avenues, providing shade to restaurant terraces and boutiques for some pre-flight shopping. Very much reminiscent of an afternoon promenade along the famous Cours Mirabeau in Aix-en-Provence.

After a Provincial stroll through duty free, the boarding lounge will then echo Marseille's Vieux-Port, where characteristic wooden huts will house shops and restaurants that showcase our art de vivre through the food, nature and materials that are distinctive to our region.

With its sea-facing south façade that looks out onto a Mediterranean lagoon and its inland-facing north façade affording views of a quintessential green and ochre landscape, your first and last impression of our beautiful region will come from the airport.

Philippe Bernand, Marseille Provence Airport, Chairman of the Board

ESPACES AELIA DUTY FREE

"L'esprit yachting, entre élégance et douceur de vivre"

"The yachting theme embodies the elegance and lifestyle"

Trois questions à **Justine Dumoulin**, directrice générale de l'agence Versions, chargée par le Groupe Lagardère Travel Retail France de concevoir les nouveaux espaces de commerce Aelia Duty Free de l'aéroport.



Three questions to **Justine Dumoulin**, managing director of Versions, the agency chosen by Lagardère Travel Retail France to design the airport's new Aelia Duty Free retail stores.

M En quoi l'esprit yachting résume-t-il à merveille le futur duty free ?

J.D. L'esprit yachting incarne l'élégance et la douceur de vivre qui caractérisent la Provence. Et tout l'objectif du duty free est de proposer, dans une ambiance à la fois chic et sobre, une parenthèse chaleureuse au parcours du passager, ponctué de grands marqueurs iconiques que sont le marché provençal, le savon de Marseille et le rosé pétanque. Plus largement, nous avons élaboré un concept à la fois unique et singulier, qui se devait d'être à la hauteur du projet général du Cœur d'aéroport, dessiné par Norman Forester.

M Quels en sont les grands principes ?

J.D. Une bonne expérience client passe d'abord par un parcours fluide. Nous avons pensé le duty free comme une promenade naturelle, soulignée par le contraste entre l'allée de circulation et le plancher. De même, la signalétique est volontairement sobre, sans cacophonie de messages, pour privilégier une certaine sérénité.

M Quels matériaux avez-vous mis en avant ?

J.D. Nous avons opté pour des matières claires, chaudes et lumineuses. Au sol, un plancher nautique, qui reprend les codes du yachting et une circulation principale ornée comme une bayadère. Aux murs, des parties hautes en enduit, contrastant un lattis blanc. La plupart de ces matériaux sont d'origines locales et écocertifiés. Nous avons même eu recours à deux bureaux spécialisés dans l'écoconception et le réemploi, qu'il s'agisse de la faïence ou du mobilier.

M How does the yachting theme perfectly sum up the future of duty free?

J.D. The yachting theme embodies the elegance and lifestyle that characterise Provence. The goal of duty free is to give passengers a welcome break in the middle of their journey, delivering iconic products such as the Provence market, Marseille soap and Rosé de pétanque wine in a chic and modern store. More generally speaking, we have created a uniquely special concept in keeping with the Cœur d'aéroport project designed by Norman Foster.

M What are the main principles?

J.D. A good customer experience is one that is fluid and smooth. The duty free store has been designed to give customers the impression of going on a walk through nature, guided by the contrasting path and flooring. Similarly, the signs are intentionally simple, without noisy messaging, to create a peaceful atmosphere.

M What materials were used predominantly?

J.D. We chose materials that are light, bright and warm. The flooring is made up of nautical wooden planks like those found on a yacht, while the main pathway is decorated with bayadère stripes. The walls feature plaster on the upper parts, contrasting with a white lattice. Most of the materials come from local, eco-certified sources. We worked with two agencies that are experts in eco-design and recycling for the ceramics and furnishings.

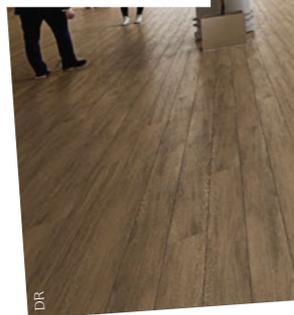


PREMIER PAS EN PROVENCE DÈS L'AÉROPORT

PROVENCE: IT BEGINS AT THE AIRPORT

Émotion. Du décor à l'ambiance en passant par les services et les commerces, le nouveau Terminal 1 de l'aéroport, qui sera mis en service en juin prochain, plonge immédiatement les voyageurs au cœur des atouts de la Provence.

Every little detail of the airport's new Terminal 1, from its services and retail stores down to its design and atmosphere, has been carefully thought out to give visitors a preview of what awaits them in Provence. Rendez-vous in June!



HÉRITAGE PROVENCE

Le projet de l'architecte Norman Forster, à qui Marseille doit sa célèbre ombrière du Vieux-Port, forme un trait d'union subtil entre l'aéroport d'hier, incarné par le hall historique dessiné par Fernand Pouillon, et celui de demain, tout en épure et lumière.

ATMOSPHÈRE PROVENCE

En termes d'atmosphère, le nouveau Terminal 1 s'est inspiré de deux lieux iconiques en Provence : le cours provençal pour la zone publique, avec ses arbres et son sol en pierres naturelles, et le quai pour

la zone réservée, où les espaces commerciaux sont des clins d'œil aux aménagements dédiés aux activités nautiques sur le Vieux-Port. Les restaurants et les boutiques ont également été choisis pour valoriser la Provence à travers son art de vivre et ses savoir-faire.

COULEURS PROVENCE

Du sol au plafond, tout respire la Provence : les grandes baies vitrées, qui laissent entrer le soleil, les surfaces conçues pour renvoyer la lumière, mais également les matériaux choisis pour l'aménagement intérieur (plancher

nautique en bois massif, marbre blanc, grès cérame, cannage, zellige...) et jusqu'aux couleurs (orange terre cuite, blanc écume, vert olive, bleu Marseille...).

EXPÉRIENCE PROVENCE

L'expérience, à l'aéroport, est multisensorielle. Elle se découvrira dans les produits de nos commerces, se dégustera dans nos restaurants, se percevra dans la nature qui pénétrera nos aéroports, se ressentira par des matériaux caractéristiques de notre région.

PROVENCE'S HERITAGE

The project was conceived by architect Norman Forster, the same man behind the famous canopy in Marseille's Old Port. It subtly bridges the gap between the airport's past, embodied by the old hall created by Fernand Pouillon, and its future, with a bright and sleek design.

PROVENCE'S ATMOSPHERE

The new Terminal 1's atmosphere draws inspiration from two iconic sites in Provence. The public area is based on the quintessential Provincial boulevard, with its trees and natural stone flooring, while

the secure area features shops that mirror the marine infrastructure of the Old Port. The restaurants and retail stores have also been specifically chosen to promote the Provence lifestyle and savoir-faire.

PROVENCE'S COLOURS

The whole building exudes Provence from floor to ceiling: large bay windows that let in oodles of light are combined with highly reflective surfaces to create a bright interior, while the materials (e.g. raw wood nautical flooring, white marble, ceramic sandstone, canework and zellige) and colours (e.g. orange

terra cotta, foamy white, olive green and Marseille blue) have been especially picked to reflect the region's unique look.

PROVENCE EXPERIENCE

The airport experience is designed to arouse all the senses. Visitors will live and breathe Provence through the products sold in the shops, the food served in the restaurants, the natural vegetation used as decoration and the materials chosen throughout the building.

LE TOP 3 DE NOS NOUVEAUX SERVICES DIGITAUX

- Localisation dans l'aéroport pour vous repérer et vous guider vers le restaurant, la boutique ou le service de votre choix.

► plans.marseille.aeroport.fr/

- Sunday, une appli pour régler l'addition en direct depuis sa table.

► sundayapp.com/fr/

- Ipan Ipan, pour charger son smartphone sans fil

► ipanipan.com/fr/

TOP 3 OF OUR NEW DIGITAL SERVICES

- Locate where you are in the airport, find places of interest and get directions to specific restaurants, shops and services.

► plans.marseille.aeroport.fr/

- Sunday, an app to pay the bill directly at your table

► sundayapp.com/fr/

- Ipan Ipan, to wirelessly charge your phone

► ipanipan.com/fr/

VERS UNE CROISSANCE PLUS RESPONSABLE

MORE SUSTAINABLE GROWTH

Le nouveau terminal, sur le plan environnemental, répond à plusieurs défis majeurs. Il sera...

The new terminal has been especially designed with the environment in mind. It will be...

1

... ÉCONOME EN ÉNERGIE

L'architecture du site a été pensée pour exploiter au mieux les atouts de la région. La façade Nord-Est est intégralement vitrée, pour apporter un maximum de luminosité et limiter l'énergie mobilisée pour l'éclairage intérieur. Un grand pare-soleil de 15 mètres protège la façade Sud-Est et une aération naturelle pourra aussi se faire la nuit en cas de forte chaleur pour faire entrer l'air frais et limiter la climatisation.

... ENERGY EFFICIENT

The building's architecture has been purpose built to capitalise on the region's natural assets. The north-east façade features wall-to-wall windows to let in as much light as possible and minimise the amount of electricity needed for lighting. A large, 15-metre sunshade protects the south-east façade and the building can be naturally aired at night, allowing fresh air to circulate during heatwaves and limit the need for air conditioning.

2

... RESPONSABLE ET VERTUEUX

En 2024, l'aéroport sera le premier en France engagé dans un processus de certification "HQE Bâtiment Durable 2016", plus récente des certifications françaises et supérieure aux exigences réglementaires. Cette certification permettra de garantir un haut niveau de performance énergétique du nouveau bâtiment, une diminution de ses coûts de fonctionnement (gestion de l'eau, de l'énergie, des déchets d'activité et de la maintenance) ainsi qu'un environnement confortable pour les passagers (visuel, acoustique, etc.).

... RESPONSIBLE AND GREEN

In 2024, the airport will be the first in France to have begun the 2016 HQE sustainable building certification process, the latest French certification that is stricter than current regulations. This certification will ensure the new building boasts the highest standards when it comes to energy performance, as well as help lower operating costs (water, energy, waste and maintenance management) and provide a more comfortable environment for passengers (visual, acoustics, etc.).

3

... VOLONTAIRE DANS SES PRATIQUES

Des espaces détente aux boutiques, en passant par les restaurants et services, le nouveau terminal a été conçu pour encourager un fonctionnement résolument écoresponsable : sourcing des produits en restauration, réduction des déchets et des emballages...

... PRO-ACTIVE IN ITS EFFORTS

The new terminal has been designed to encourage eco-friendly initiatives across all its facilities, from the leisure areas and shops to its restaurants and services. This includes careful sourcing of restaurant produce, reducing waste/packaging and much more.



Découvrez en avant-première nos nouveaux espaces grâce à nos visites en réalité augmentée !

Be the first to see our new areas with our augmented reality tours!

volotea.com

VOUS PENSEZ DÉJÀ À VOTRE PROCHAIN VOYAGE ?

PLUS DE 25 DESTINATIONS AU DÉPART DE MARSEILLE À PARTIR DE 29€*



VOLOTEA

NOUS RELIONS LES VILLES VOLOTEA

*Tarif pour un aller simple, taxes incluses, sous réserve de disponibilité et des conditions générales Volotea.

GUIDE PRATIQUE
SERVICES



SALON VIP

Bénéficiez d'un espace exclusif pour voyager en toute sérénité. 2 salons disponibles : Hall A + Hall B Terminal 1. Accès : 19.50 € / personne

Réservation en ligne : store.marseille.aeroport.fr

VIP LOUNGE

Enjoy the pleasures of luxury travel with our exclusive VIP spaces. 2 lounges available: Hall A and Hall B Terminal 1. Access: €19.50 per person

Pre-book online: store.marseille.aeroport.fr



**WIFI GRATUIT
FREE WIFI**



BONS PLANS

Pour tout parking réservé, profitez d'offres privilégiées : Coupe-file, 4 € au lieu de 7 € Salon vip, 16 € au lieu de 19.50 €

Réservation en ligne : store.marseille.aeroport.fr

SPECIAL OFFERS

Pre-book your parking and benefit from discounted rates on Fast track: €4 instead of €7 VIP lounge: €16 instead of €19.50

Pre-book online: store.marseille.aeroport.fr



COUPE-FILE

Éviter la file d'attente, c'est permis... Bénéficiez d'un accès prioritaire au contrôle de sûreté et inspection des bagages à main sans attendre.

Service disponible dans nos 2 terminaux. Abonnement annuel : 140 € / an. Coupe-file à l'unité : 7 € / passage / personne

Réservation en ligne : store.marseille.aeroport.fr

FAST TRACK

Skipping the queue is now allowed... Enjoy priority access and breeze through security and hand luggage checks.

Service available in our 2 terminals. Annual subscription: €140 per year. Single fast track ticket: €7 per person per passage

Book on: store.marseille.aeroport.fr



CENTRE AFFAIRES

Changez de décor pour travailler, échanger, organiser des événements. Location de salles et bureaux, accueils personnalisés, tournages, opérations événementielles...

Pensez à réserver votre espace en ligne : marseille.aeroport.fr ou au 04 42 14 27 74 ou par mail centre.affaires@mrs.aero

BUSINESS CENTER

Enjoy a change of scenery to work, chat or organise an event. Room and office hire, personalised receptions, film shoots, events...

Be sure to book your space online: marseille.aeroport.fr, by telephone at +33 4 42 14 27 74 or by email at centre.affaires@mrs.aero



BESOIN DE DEVICES

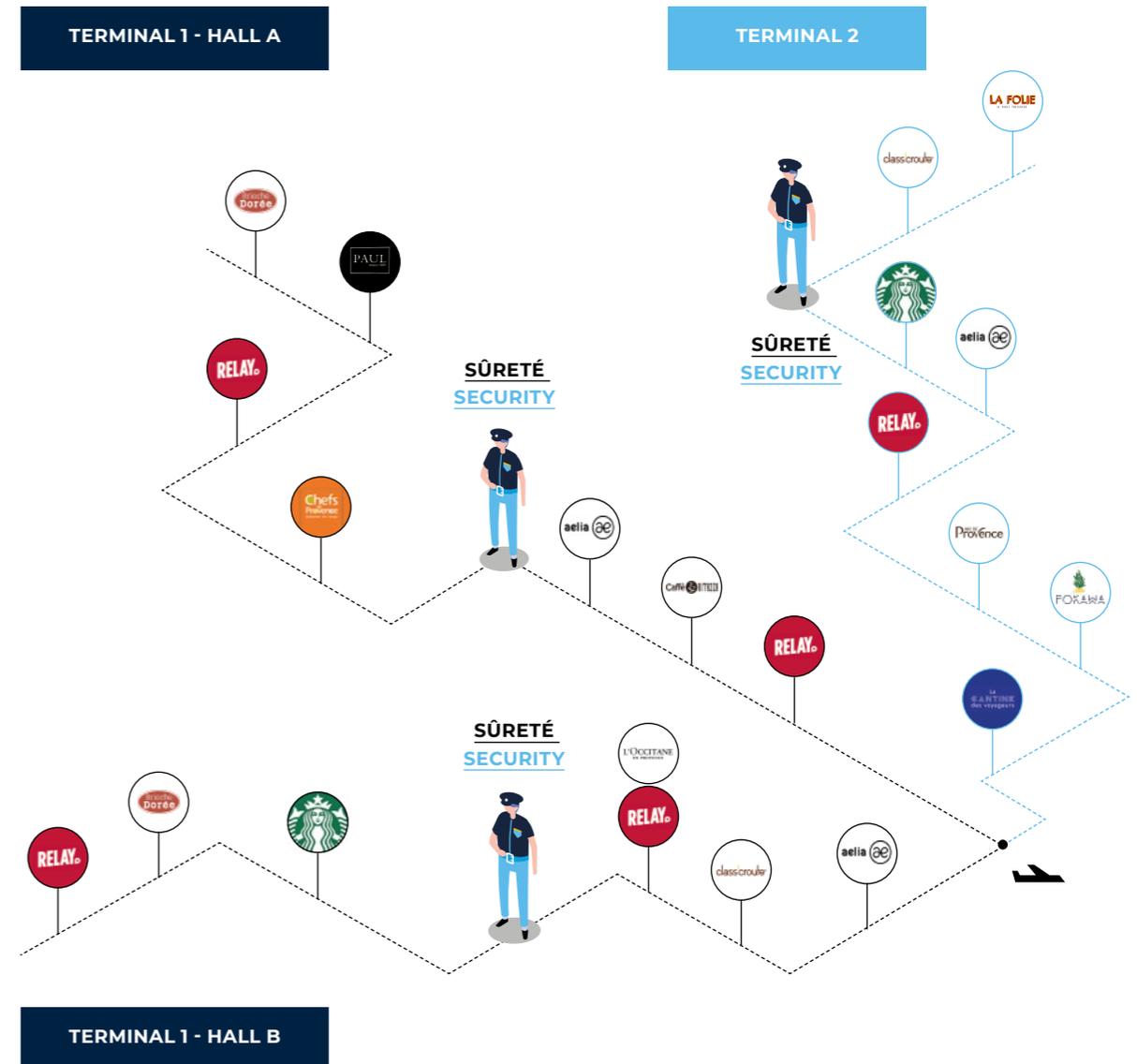


Terminal 1 Hall A : Global Exchange

NEED CURRENCY?

Terminal 1 Hall A: Global Exchange

GUIDE PRATIQUE
BOUTIQUES ET RESTAURATION



BAGAGES ET SERVICES NEW

Bag Mobile est un service sécurisé et de qualité spécialisé dans la consigne, le filmage, la livraison des bagages et la vente de produits et services. Terminal 1 : hall A Terminal 2 : balance à bagages

Plus d'infos :



LUGGAGE AND SERVICES NEW

Bag Mobile is a premium service that offers secure luggage storage, filming and delivery; and also sells other products and services. Terminal 1: hall A Terminal 2: luggage scale

More info:



Pour un petit déjeuner à la française ou un en-cas savoureux, PAUL vous propose des produits conjuguant tradition et authenticité. Retrouvez des viennoiseries, pâtisseries et sandwichs aux saveurs du bon pain frais d'antan et une sélection de boissons chaudes et froides.

For a typically French breakfast or a tasty snack, PAUL offers products combining tradition and authenticity. You will find pastries and sandwiches with the flavor of the savoury fresh bread of yesteryear and a selection of hot and cold drinks.



GUIDE PRATIQUE
PARKINGS



**PARKINGS RÉSERVABLES
EN LIGNE**

P1 / P6 / P5 / P3 / P7 / P8 /
Super Éco

**ONLINE BOOKABLE
CAR PARKS**

P1 / P6 / P5 / P3 / P7 / P8 /
Super Éco

12 000 PLACES DE PARKING

- Un large choix de parkings disponibles selon le niveau de confort souhaité et votre durée de stationnement.
- Gain de temps et place garantie à proximité des terminaux.
- Flexibilité : annulation possible jusqu'à 24h avant le début de votre stationnement.

- Facilité : reconnaissance de votre plaque d'immatriculation à l'entrée du parking.

VOTRE PLACE GARANTIE

Vous prenez l'avion régulièrement ? Nous proposons 4 formules d'abonnement pour s'adapter au mieux à vos besoins, que ce soit en termes de fréquence de stationnement ou de proximité avec votre aérogare de départ. Annuelle ou trimestrielle, trouvez la formule qui vous correspond le mieux.

Réservez sur
► store.marseille.aeroport.fr

12,000 PARKING SPACES

- A wide choice of car parks available based on the standard of service and length of stay required.
- Save time and be guaranteed a space close to the terminals.

- Flexible: Cancel up to 24 hours before your arrival.

- Easy: automatic number plate recognition at the car park entrance.

A GUARANTEED SPACE

Are you a regular flyer? We offer 4 subscription packages to cater to all your parking needs in terms of frequency and proximity to your departure terminal. Annual or quarterly, find and purchase the perfect subscription for you.

Book on
► store.marseille.aeroport.fr

GUIDE PRATIQUE
TRANSPORTS

81 VILLES DESSERVIES

L'aéroport Marseille Provence est directement connecté à 81 villes en transports en commun.

**PLUS DE 200 DÉPARTS
DE BUS PAR JOUR**

Avec 9 lignes régulières, choisissez le bus comme 1,6 million de nos passagers !

73 TRAINS PAR JOUR

Le service LeBus+13 relie la gare Vitrolles-Aéroport Marseille Provence à la gare routière de l'aéroport 58x par jour (1,20 € par trajet). Un départ toutes les 12 minutes. Durée de trajet : 5 minutes.

**81 TOWNS AND CITIES
SERVED**

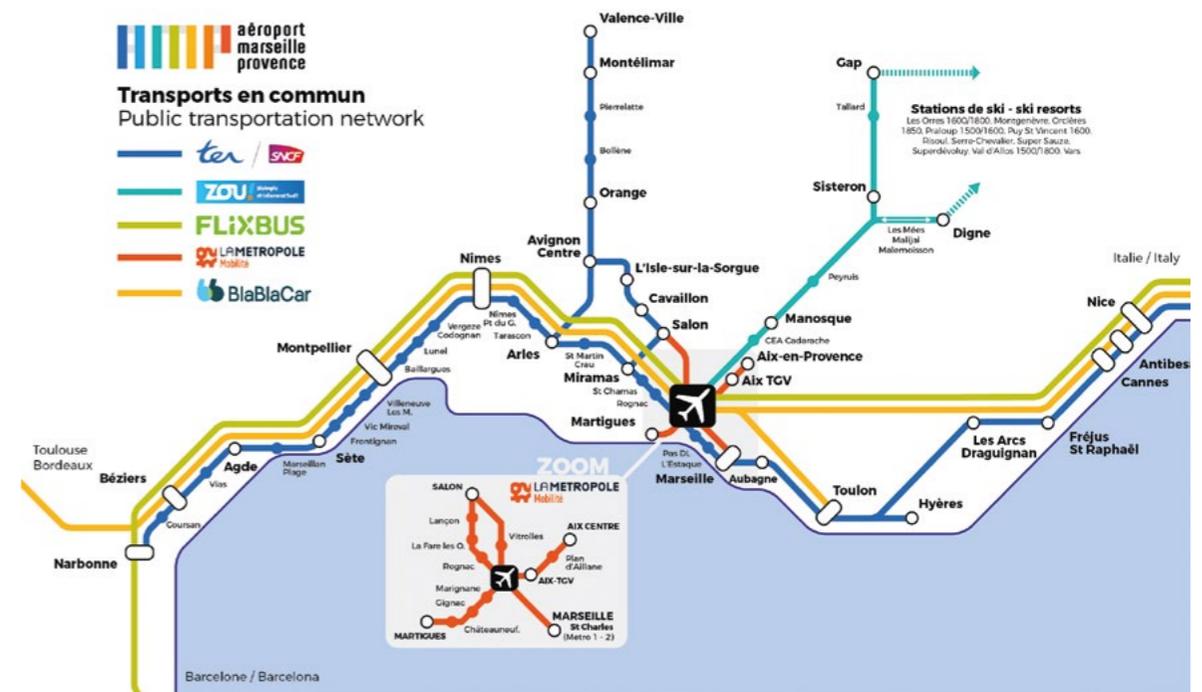
Marseille Provence airport is directly linked to 81 towns and cities by public transport.

**OVER 200 BUS
DEPARTURES EACH DAY**

With 9 regular lines, choose the bus like 1.6 million of our passengers!

73 TRAINS EACH DAY

The LeBus+13 service links the Vitrolles-Aéroport Marseille Provence train station to the airport's bus station 58 times a day (€1.20 each way). Departures every 12 minutes. Journey time: 5 minutes.



DESSERTES RÉGIONALES REGIONAL LINKS

**A/R QUOTIDIENS
DAILY RETURN
JOURNEYS**

	Aix	Antibes	Arles	Avignon	Béziers	Cannes	Cavaillon	Digne	Fréjus-St Raphaël	Gap	Manosque	Marseille-St Charles	Martigues	Montélimar	Montpellier	Nice	Nîmes	Salon	Toulon	Toulouse	
LA METROPOLE Mobilité	38										101	21					30				
SNCF		15	19	5	15					37	8	5	5	15							
ZOU!						5	5	5													
FLIXBUS													4	4	1	2					
BlaBlaCar		1		2	1	3		1	1				3	8	4	6	2	4	2		

À chaque numéro, Marius répond à vos questions
Q&A - In each issue, Marius answers your questions

Puis-je prolonger mon stationnement parking ?

M Comme précisé dans les conditions générales de ventes, vous pouvez annuler votre réservation et passer une nouvelle commande. Si vous avez déjà entamé votre stationnement et que vous souhaitez prolonger ce dernier, vous devrez payer la différence aux caisses de sortie à votre retour. Si votre vol a du retard, pas de panique, vous bénéficiez d'une tolérance de 2 à 4h selon votre parking. Il est strictement interdit de cumuler deux réservations pour couvrir un seul stationnement, et ce quelle que soit la durée totale de ce dernier.

Puis-je modifier une réservation en ligne ?

M Comme précisé dans les Conditions Générales de Vente acceptées lors de votre achat, les réservations effectuées depuis notre site internet ne sont pas modifiables. Si celle-ci nécessite une réelle action de modification (par exemple : date d'entrée/sortie du parking erronée) nous vous conseillons d'annuler votre réservation, sous réserve que celle-ci remplisse les conditions d'annulation, et de passer une nouvelle commande. Attention, veuillez à vérifier au préalable les disponibilités du parking pour vous assurer de la possibilité d'effectuer la nouvelle réservation.

Puis-je modifier mon numéro de plaque d'immatriculation ?

M Vous pouvez désormais modifier votre plaque d'immatriculation. Rendez-vous sur votre compte client rubrique "mes commandes". Ouvrez la commande concernée et cliquez sur "modifier", vous n'aurez plus qu'à saisir votre nouvelle plaque d'immatriculation. Si vous possédez un abonnement, rendez-vous à la rubrique "mes abonnements" puis cliquez sur "modifier", vous pourrez alors saisir votre nouvelle plaque. Vous pourrez également accéder au parking en vous munissant de votre QR Code, soit en l'imprimant depuis votre mail de confirmation ou depuis votre compte client, soit en l'envoyant sur votre téléphone depuis votre compte AMP Store.

Can I extend my car parking?

M As specified in the Terms & Conditions, you can cancel your booking and make a new one. If you have already started your car parking and you want to extend it, you will have to pay the difference at the payment machines when you leave. If your flight is delayed, don't worry. There is a tolerance of 2 to 4 hours depending on which car park you choose.

It is strictly forbidden to accumulate two bookings for one single space, regardless of the total duration of parking.

Can I modify my online booking?

M As specified in the General Terms and Conditions accepted upon purchase, bookings made via our website cannot be changed. If there is a significant error that needs changing (e.g. wrong start/end date), we recommend you cancel your booking, providing it meets the cancellation terms, and make a new booking. Make sure the car park is available so that you can make a new booking.

Can I change my vehicle registration plate?

M You can now change your vehicle registration plate. Go to "My Orders" in your customer account. Open the relevant order and click on "Edit" and enter your new registration plate. If you have a subscription, go to the "My subscriptions" page then click on "Edit" and enter your new registration plate. You can also access the car park using your QR code, either by printing it off from your confirmation email or customer account, or by sending it to your phone from your AMP Store account.

TEAM

Directeur de la publication :
Philippe Bernard
Aéroport Marseille Provence

Directeur de la rédaction :
Thomas Busser
Aéroport Marseille Provence

Rédactrice en chef :
Emmanuelle Michel
de Chabannes
Aéroport Marseille Provence

Conception / Rédaction :
Monet
04 78 37 34 64
arthur@monet-rp.com
► monet-rp.com

France Médias International
04 81 91 95 59
contact@francemedias.fr
► francemedias.fr

Direction artistique / Maquette :
Lucie Perrin,
Christophe Blanc

Comité de rédaction :
Arnaud Besson, Thomas Busser, David Vom-hoevel, Emmanuelle Michel de Chabannes, Philippe Frieh, Manon Ardit, Arthur Piaton

Comité de pilotage opérationnel :
Thomas Busser, David Vom-hoevel, Emmanuelle Michel de Chabannes, Manon Ardit, Arthur Piaton, Philippe Frieh

Traduction :
Callum Downs
► callumdowns.com

Régie publicitaire :
Media Market
04 78 85 21 71
Avner Amouyal,
Jordan Benisti
06 51 93 22 96
j.benisti@mediamarketweb.com
► mediamarket-pub.com

Impression :
FOT Imprimeurs
04 72 05 19 50
► stf-imprimeries.fr

MARIUS

MARIUS est une publication d'Aéroport Marseille Provence SA à directoire et conseil de surveillance au capital de 148 000 euros
Aéroport Marseille Provence
BP7 - 13727 Marignane Cedex, France
► marseille.aeroport.fr
Photo de couverture :
© Oscar Enander

90^E FÊTE DU CITRON[®]

D'OLYMPIQUE

À MENTON
17 FÉV. AU 3 MARS 2024



© MICHAËL VÉRAN - Ville de Menton





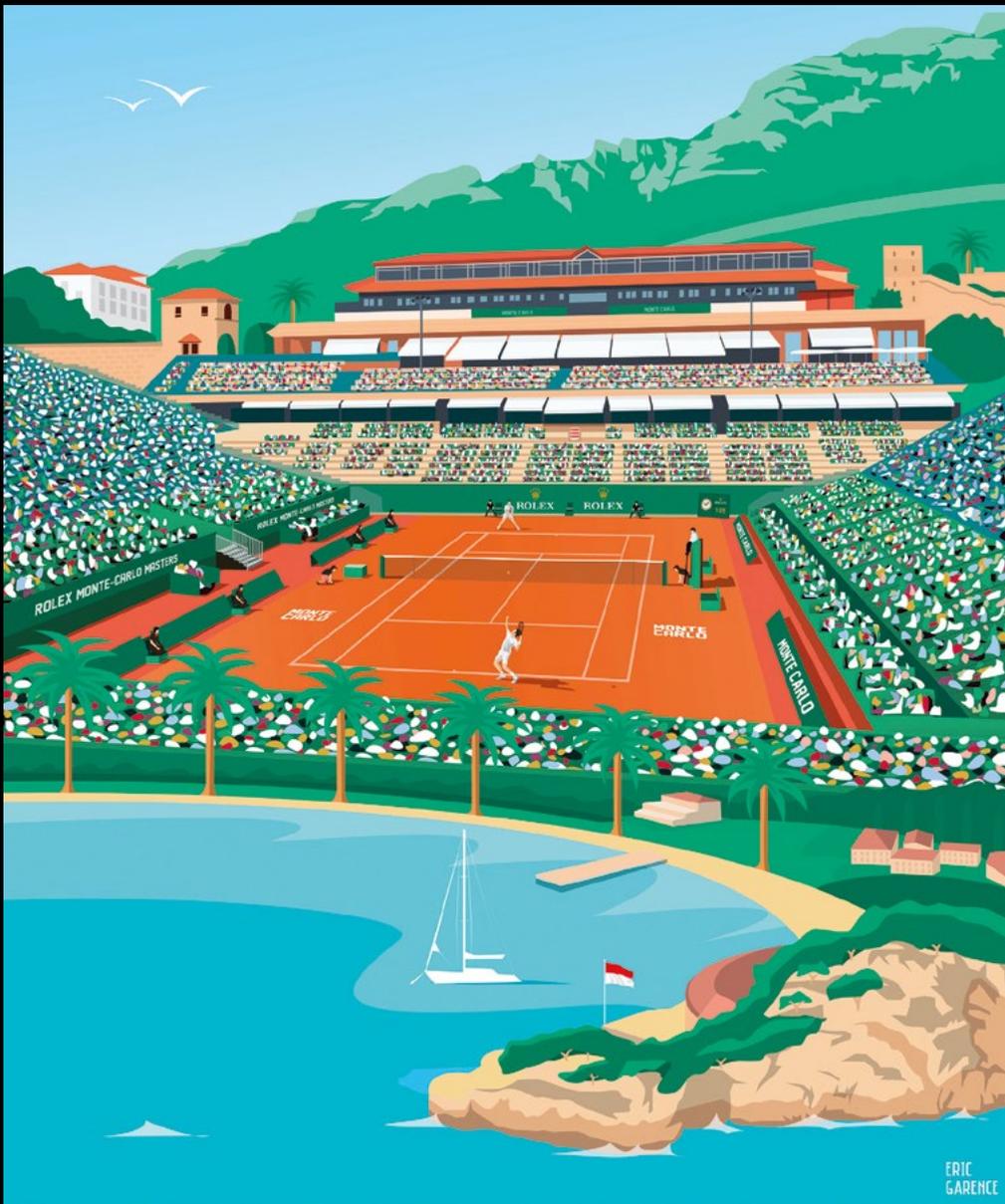
SOUS LE HAUT PATRONAGE DE S.A.S. LE PRINCE SOUVERAIN DE MONACO
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF H.S.H. THE SOVEREIGN PRINCE OF MONACO



ROLEX MONTE-CARLO MASTERS

**6-14
AVRIL
2024**

**LES PLUS GRANDS
JOUEURS
DU MONDE
DANS UN CADRE
D'EXCEPTION**



**THE FINEST MALE
TENNIS PLAYERS
IN ONE OF THE
WORLD'S MOST
EXCITING VENUES**



Réservations*: www.rolexmontecarlomasters.mc
Information : Tél. (+377) 97 98 7000

*Seul site officiel garanti / Official website

MONTE-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER

